

## Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen  
Transportbyrån, I2

Beslutande

Minister

Mika Nordberg

Föredragande

Upphandlare

Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

---

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

---

### Nr 26

M/S Skarvens grundstötning 2019

**ÅLR 2019/3300**

#### Beslut

Beslöts med stöd av 10 § 2 mom. Landskapsförordning (1979:6) om färjor och den 22.11.2018 fastställda turlistan (ÅLR 2018/7498) att organisera ersättande trafik under M/S Skarvens dockning som förorsakades av grundstötningen 12.04.2019.

M/s Odin trafikerade på Föglölinjen mellan Långnäs och Överö. M/s Bärö trafikerade på tvärgående linjen och m/s Subsea Seven trafikerade på Enklinge-Kumlingelinjen. Stödande trafik på Föglölinjen organiserades med m/s Bärö och m/s Gudingen.

M/S Skarven återgick i trafik på Föglölinjen den 26.4.2019 klockan 06:30.

M/s Bärös, m/s Gudingens och m/s Odins kostnader hanteras som tilläggskostnader under existerande trafikavtal ÅLR 2018/1357, ÅLR 2018/8436 och ÅLR 2015/528 respektive. M/s Subsea Sevens kostnader hanteras under ramavtalet för sjötransporter för infrastruktur ÅLR 2018/627.

Kostnaderna som uppskattas till ca 100 000 euro påförs anslag 75010 Upphandling av sjötrafik.

Landskapsregeringen kommer att ställa återkrav om så är möjligt.

#### Motivering

För att upprätthålla trafik med så lite störning som möjligt, även beaktande påsktrafiken, behövde omflyttning av fartyg ske och ett externt fartyg, m/s Subsea Seven, användas eftersom grundstötningen skedde då m/s Viggen var på dock. Då m/s Viggen dockades användes m/s Knipan som ersättande fartyg på Åva-Osnäslinjen och m/s Ejdern som ersättande fartyg på mellan Hummelvik och Torsholma. Dessutom var m/s Rosala på dock.

Landskapsregeringen såg det som motiverat att organisera ersättande trafik på detta sätt eftersom trafikmängden på Föglölinjen är så stor

samtidigt som påsken var nära, då trafikmängden brukar öka på alla linjer.

### **Bakgrund**

M/s Skarven gick på grund 12.4.2019. M/s Viggen var samtidigt på dock för översyn och reparation, vilket betydde att ersättande fartyg inte fanns inom den egna flottan. M/s Skarven ersätts vanligtvis av m/s Knipan på Föglölinjen, men hon var redan i trafik som ersättande färja på Åva-Osnäslinjen. Trafikmängden sent i april på helger, då det är bra väder, brukar vara ganska stor och 17.4.2018 skulle påsktrafiken inledas.

### **Nr 27**

Tillsatsämne i smörjoljan till huvudmotorerna till m/s Alfågeln, m/s Gudingen, m/s Skarven, m/s Skiftet och m/s Viggen

**ÅLR 2019/3675**

### **Beslut**

Beslöts, med stöd av 5 § 2 punkten Ålands landskapsregerings beslut (2018:16) gällande vissa upphandlingar, att göra en direktupphandling av tillsatsämnet Nanol® i smörjoljan till huvudmotorerna på m/s Alfågeln, m/s Gudingen, m/s Skarven, m/s Skiftet och m/s Viggen från Ab Nanol Technologies Oy i syfte att spara bränsle. Avtal ingås enligt bilaga 1, I219E21.

Det beräknade värdet på upphandlingen är ca 70 000 € för det två-åriga avtalet beräknat med dagens bunkerpris.

Kostnaden påförs budgetmoment 75010 Upphandling av sjötrafik.

### **Motivering**

Upphandlingen understiger EU:s tröskelvärden, varför den genomförs enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Enligt 5 § 2 punkten Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar kan, med undantag av vad som i övrigt föreskrivs i nämnda beslut, upphandling göras som direktupphandling hos en viss leverantör om tjänsten på grund av tekniska skäl kan fullgöras endast av en leverantör. Oy Nanol Technologies Ab är enda leverantör av produkten i fråga.

Ett halvårslångt test har utförts med nämnda produkt för att verifiera inbesparingen i bränsleförbrukning. Inbesparingen i bränsleförbrukning uppskattades till 3%. Kostnaden för tillsatsämnet Nanol är hälften av inbesparingen.

Landskapsregeringen bedömer att andra kostnader inte kommer att uppstå av användningen av tillsatsämnet.

### **Bakgrund**

Enligt FN:s klimatpanel går klimatförändringarna fortfarande åt fel håll trots internationella beslut om att gemensamt stoppa temperaturökningen. Utsläppen av koldioxid måste därför minska i snabbare takt än de tidigare målsättningarna. På Åland förverkligar landskapsregeringen de mål som uppställdes i Energi- och klimatstrategin och hållbarhetsagendans mål 6 om markant högre andel energi från förnyelsebara källor och ökad

energieffektivitet. De främsta fokusområdena är transport och energisektorn.

Infrastrukturavdelningens arbetar aktivt med hållbarhetsfrågor. Detta projekt syftar både till att minska användningen av fossila bränslen och därmed utsläpp som att minska driftskostnaderna inom skärgårdstrafiken. Bränslekostnaderna utgör ca 25 % av kostnaderna i skärgårdstrafiken

## Nr 28

Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023

ÅLR 2018/1085

### Beslut

Beslöts att begära anbud för färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023 med ensidig option från beställarens sida att förlänga till 2024 enligt anbudsförfrågan i bilaga 2, I219E21.

Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande och utförs enligt lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016), tillämplig på Åland genom Landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling.

Trafiken gäller från start 1.9.2019 till slut 31.8.2023 samt optionstiden 1.9.2023 - 31.8.2024 som beställaren kan deklarerar för en (1) till tolv (12) månader senast 21.11.2022.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören tillhandahåller en färja, m/s Ejdern eller en annan motsvarande färja, och entreprenören ansvarar för alla kostnader förutom bunker.

Den som bjuder på trafiken erbjuds att köpa m/s Ejdern för 400 000 euro, men anbudsgivare kan även erbjuda en annan likvärdig färja enligt anbudsförfrågan.

Upphandlingen annonseras på webbplatsen HILMA [www.hankintailmoituket.fi/sv/](http://www.hankintailmoituket.fi/sv/). Från HILMA skickas annonserna vidare för publicering till Europeiska unionens officiella tidning (S-serien) samt databasen TED. Upphandlingen annonseras dessutom i lokaltidningarna. Upphandlingsdokumentet inklusive bilagor är tillgängligt elektroniskt på e-Avrop <https://www.e-avrop.com>

Kostnaderna belastar moment 75010, Upphandling sjötrafik.

Föredragande har rätt att under anbudstidens frågor- och svarstid offentliggöra förtydliganden i förfrågan.

### Motivering

Landskapsregeringens avtal för trafik på linjen Hummelvik-Torsholma löper ut 31.8.2019 och avtalet för trafik på linjen Asterholma-Lappo-Torsholma löper ut 30.9.2019. Behov av transport i regionen Brändö-Kumlinge inklusive mellanhamnar finns fortsättningsvis för att samhället ska kunna fungera. Trafiken som nu ska upphandlas planeras om så, att m/s Alfågeln ensam trafikerar mellan Hummelvik och Torsholma och m/s Ejdern eller en annan motsvarande färja trafikerar Brändö-Kumlinge.

Det beräknade värdet av upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 221 000 euro för tjänster. I

enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet.

### **Bakgrund**

Skärgårdstrafikens alla frigående linjer drivs sedan 2016 av privata entreprenörer som upphandlas av infrastrukturavdelningens transportbyrå. Transportbyrån ansvarar för turlistan, det egna tonnaget och följer upp avtalen med entreprenörerna.

Brändö-Kumlinge linjen blir en ny linje, för m/s Ejdern eller en annan motsvarande färja. Hummelvik-Torsholma trafikeras endast av ett fartyg, M/S Alfågeln, och trafiken med M/S Frida II på linjen Asterholma-Lappo-Torsholma upphör.

---



14.05.2019

AB NANOL TECHNOLOGIES OY

OCH

ÅLANDS LANDSKAPSREGERING

AVTAL FÖR LEVERANS AV  
Nanol® Power + ML  
SMÖRJMEDELSADDITIV

AVTAL FÖR LEVERANS AV SMÖRJMEDELSADDITIV

INDEX

1. PARTER.....	3
2. KONTAKTPERSONER.....	3
3. FÖREMÅL FÖR AVTALET .....	3
4. UPPDRAGSTID.....	4
5. BESTÄLLNING.....	4
6. LEVERANS .....	4
7. PRIS OCH BETALNING.....	4
8. GARANTI .....	4
9. UPPSÄGNING .....	4
10. TILLÄMPLIG LAG, UPPLÖSNING AV TVISTER .....	5
11. SEKRETESS.....	5
12. PARTERNAS SKYLDIGHETER.....	5
13. FORCE MAJEURE .....	5
14. ÖVRIGA BESTÄMMELSER .....	6
15. DATUM OCH UNDERSKRIFT .....	6

## AVTAL FÖR LEVERANS AV SMÖRJMEDELSADDITIV

### 1. PARTER

1. **Ålands landskapsregering** (FO-nummer: 0145076-7)  
PB 1060, 22 111 Mariehamn, Åland, Finland  
(nedan "**Beställaren**")
2. **Ab Nanol Technologies Oy** (FO-nummer: 2359588-7)  
Annegatan 9 A 11, 00120 Helsingfors, Finland  
(nedan "**Leverantören**")

### 2. KONTAKTPERSONER

Beställaren och Leverantören skall utse en kontaktperson med uppgift att (i) kontrollera/övervaka att villkoren i detta avtal fullgörs och (ii) besvara frågor med anledning av detta avtal.

Beställarens kontaktperson för tekniska frågor är:

Magnus Eriksson, Teknisk inspektör  
Mobil: +358 457 522 1710  
Epost: magnus.eriksson@regeringen.ax

Joel Karlsson, Teknisk inspektör  
Mobil: +358 40 848 9848  
Epost: joel.karlsson@regeringen.ax

Beställarens kontaktperson för avtalsfrågor är:

Sten Schauman, Upphandlare  
Mobil: +358 40 171 9980  
Epost: stens.schauman@regeringen.ax

Leverantörens kontaktperson är:

Hans Hammar, Ekonomi och Administrativchef  
Mobile: +46 70 8203786  
Epost: hans.hammar@nanol.eu

Tanja Ilic, VD  
Mobile: +358 40 636 0361  
E post: tanja.ilic@nanol.eu

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter skall omgående skriftligen meddelas till den andra parten.

### 3. FÖREMÅL FÖR AVTALET

Leverantören skall fungera som leverantör för leverans av smörjmedelsadditivet Nanol® Power +ML ("**Produkt**") till Ålands landskapsregering under uppdragstiden. Produkten är ämnad för användning i fartygsmotorer – huvudmotorer och hjälpmotorer.

#### 4. UPPDRAGSTID

Detta avtal gäller i två (2) år från och med den 1.6.2019 till och med 31.5.2021. Avtalet slutar att gälla utan föregående uppsägning.

Beställaren har en ensidig option om att förlänga avtalet med 2 år, vilket ska deklarerars senast i februari 2021.

#### 5. BESTÄLLNING

Beställning sker under avtalstiden per telefon eller per e-post till leverantörens kontaktperson. Leverantören åtar sig att bekräfta beställningen inom tre (3) arbetsdagar. Leveransdatum och leveransadress bekräftas av Leverantören i beställningsbekräftelsen. Beställningen är bindande efter att den bekräftats av Leverantören.

#### 6. LEVERANS

Leverantören skall under avtalstiden senast åtta (8) arbetsdagar efter det att Beställaren gjort en beställning leverera Produkten till Beställaren.

Om inte annat avtalats, övergår risken till Beställaren då Leverantören levererat Produkten.

Produkten levereras enligt leveransvillkor [DAP] (INCOTERMS 2010) till den leveransadress som specificerats i beställningen.

Beställaren skall genomföra inspektion av levererad Produkt innan den tas i bruk. Om skada eller defekter observeras i Produkten skall Beställaren skriftligen reklamera felet till Leverantören inom en skälig tid efter att felet upptäckts. Ifall levererad Produkt är felaktig skall Leverantören på egen bekostnad ersätta den felaktiga Produkten med ny Produkt.

#### 7. PRIS OCH BETALNING

Produktens pris anges i Schema 1. Alla priser anges i EUR.

Betalning görs på grundval av faktura. Fakturan förfaller till betalning trettio (30) dagar efter fakturans datering.

Beställaren betalar dröjsmålsränta på utestående belopp i enlighet med den finska räntelagen.

#### 8. GARANTI

Leverantören garanterar att den levererade Produkten motsvarar specifikationerna utsatta i Schema 2 och Schema 3.

#### 9. UPPSÄGNING

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller om det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att inträffa. Om kontraktsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till

kontraktsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat kontraktsbrottet skriftligen.

Bägge parter har rätt att säga upp detta om något oförutsett sker och det oförutsedda har med användandet av **Produkten** att göra. Då görs en gemensam utredning om vad som hänt.

Köparen har rätt att säga upp avtalet med omedelbar verkan om ett fartyg säljs. Denna rätt gäller endast det fartyg som sålts.

## 10. TILLÄMPLIG LAG, UPPLÖSNING AV TVISTER

Detta avtal kommer att styras av och tolkas i enlighet med lagarna i Finland.

Tvist eller anspråk som uppstår ur eller i samband med detta avtal, eller överträdelse, uppsägning eller giltighet därav skall avgöras genom skiljeförfarande i enlighet med reglerna som utsatts av Beställaren.

## 11. SEKRETESS

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter skall tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhållit tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter skall även tillse att dessa personer efterlever sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

## 12. PARTERNAS SKYLDIGHETER

Inget i detta avtal utesluter någon parts ansvar för dödsfall eller personskada på grund av grov vårdslöshet, bedrägeri eller uppsåtligt fel eller för någon förpliktelse som inte kan uteslutas eller begränsas enligt tillämplig lag.

Parterna tar inget ansvar under eller i samband med detta avtal eller dess innehåll (om sådant ansvar uppstår på grund av oaktsamhet, avtalsbrott, vilseledande eller av någon annan anledning) för: (i) förlust av vinst; (ii) förlorad försäljning; (iii) förlust av omsättning; (iv) förlust av eller skada av företag; (v) förlust av eller skada av rykte; (vi) förlust av kontrakt; (vii) förlust av kunder; (viii) förlust av, eller förlust av användning av, programvara eller data; (ix) förlust av ledning eller annan personaltid; (x) förluster eller skyldigheter enligt eller i förhållande till andra avtal; eller (xi) någon som helst indirekt, straffbar (inklusive, utan begränsning, uppsåtligt intrång) specifik eller följdriktig förlust eller skada.

Under alla omständigheter skall Nanol Technologies ansvar vara begränsat till 500 000 €

## 13. FORCE MAJEURE

Bägge parter äger rätten att åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom

krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse eller arbetskonflikter. En part skall omgående skriftligen meddela den andra parten om att sådan omständighet inträffat samt förse den andra parten med en utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats.

#### 14. ÖVRIGA BESTÄMMELSER

Detta avtal och scheman i detta avtal innehåller hela avtalet mellan parterna och ersätter alla tidigare skriftliga och muntliga förhandlingar, överenskommelser och avtal.

Eventuella ändringar eller tillägg till detta avtal skall för att träda i kraft göras skriftligen och bekräftas av bägge parter.

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

#### 15. DATUM OCH UNDERSKRIFT

Detta avtal är upprättat i två (2) likalydande exemplar, ett (1) för vardera parten.

Mariehamn \_\_\_\_/\_\_\_\_ 2019

**Ab Nanol Technologies Oy**

**Ålands Landskapsregering**

---

Tanja Ilic

Verkställande Direktör

---

Mika Nordberg

Infrastrukturminister

---

Sten Schauman

Upphandlare

Schema 1    **Pris**

Produkten används på m/s Alfågeln, m/s Gudingen, m/s Skarven, m/s Skiftet och m/s Viggen.

Priset baserar sig på följande faktorer:

- Månatlig bunkerförbrukning (baserat på det skattefria bunkerpriset) för respektive fartyg
- En på förhand bestämd, fast, överenskommen inbesparing tack vare Nanol, som bestämts vid fälttest 2016. Inbesparingsprocenten har bestämts vara 3%.

Det fartygsspecifika, månatliga Nanol-priset baserar sig på följande prisformel:

Totalt månatligt bunkerinköp enligt bunkerfakturor (exkl. skatt)	(€)
x inbesparings-%/2	
<hr/>	
= månatligt pris för Nanol	(€)

Fakturering sker på kvartalsbasis.

Schema 2    **Produkt**

Produkt:

Nanol® Power+ ML

Förpackning:

Plastkanister, 10 liter



# TECHNICAL DATA SHEET



## NANOL® POWER+ ML



### PRODUCT DESCRIPTION

Nanol® is a patented discovery and represents an innovative lubricant additive, which significantly reduces friction and wear of surfaces due to a thin protective layer formed by copper nanoparticles. **Nanol® POWER+ ML is optimized for Marine engines operating with low sulphur fuel oils.**

The unique action behind the Nanol® lubrication technology lies within the precise amount of perfectly distributed copper nanoparticles, constructing a physical layer of copper atoms only on the surfaces of friction and wear.

### CUSTOMER BENEFITS

Nanol® delivers value by

- Improving machinery efficiency
- Reducing fuel and lubrication oil consumption
- Reducing wear
- Reducing emissions
- Prolonging lubrication oil exchange intervals
- Prolonging lifetime of components

### FEATURES

The copper layer lowers friction, protects the working surfaces from wear and corrosion and improves heat transfer from the friction zone. Nanol® works well in both large- and small-scale engines as well as in other applications where heavy friction occurs and the need of lubricants is inevitable.

### TREATMENT RATIO

Add 3% (30 ml per liter of oil) of the Nanol® POWER+ ML lubricant additive to engine oil. The additive shall preferably be added to warm engine oil (T > 50°C). The product is not to be blended into any glycol-based oils and the stated dosage shall not be exceeded. Shake product canister before use.

### TECHNICAL DATA

PROPERTIES	POWER+ ML	UNIT	TEST METHOD
Relative density @20°C	866	kg/m <sup>3</sup>	In-house
Kinematic viscosity @40°C	37.81	cSt	ASTM D445
Kinematic viscosity @100°C	6.52	cSt	ASTM D445
Viscosity index	126	-	-
Flash point, COC	194	°C	-
Base number	1.49	mg/KOH/g	
Water solubility	Insoluble		ASTM D664
Color	Dark blue-green		

### STORAGE AND HANDLING

Do not expose to open flames, sparks or other heat sources. For long-term storage, store product in cool and ventilated areas. Keep containers well sealed when not using the product. Areas subjected to spillage may become slippery.

Product shelf life is 5 years from the date of purchase.

# MEDELANDE OM UPPHANDLING

## Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023

Härmed begärs anbud gällande färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023 samt eventuell försäljning av M/S Ejdern. Omfattningen av uppdraget framgår av bifogat förfrågningsunderlag enligt förteckning nedan.

Sista inlämningsdag för anbudet är den 04.07.2019. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Anbud ska lämnas in i elektronisk form.

Elektronisk anbudsinslämning görs via [www.e-avrop.com](http://www.e-avrop.com). Anbudsgivaren måste i samband med anbudsinslämning öppna ett konto hos e-Avrop. Detta görs kostnadsfritt. För personlig support angående e-Avrop kontakta [support@e-avrop.com](mailto:support@e-avrop.com).

Anbud per fax eller e-post accepteras inte. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärprocess inleds i domstol förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut har verkställts.

Anbudsgivaren ansvarar själv för att lämna ett komplett anbud.

Kontaktperson under anbudstiden; Upphandlare Sten Schauman,  
[sten.schauman@regeringen.ax](mailto:sten.schauman@regeringen.ax)

### Förteckning över förfrågningsunderlag:

1. Meddelande om upphandling (detta dokument)
2. Upphandlingsföreskrifter
3. Anbudskalkyl
4. A-Avtal Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023. B-Avtal Försäljning av Ejdern, publiceras senast 28.5.2019
5. Planerad turlista och ruttkarta för färjelinjen Brändö-Kumlinge
6. Mall för redovisningen av antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon
7. Mall för miljö- och maskinrapport
8. Redogörelse av M/S Ejdern samt utvalda ritningar av färjan
9. Bemanningsintyg för fartyget
10. Redogörelse av underhållssystemet IDEA-SBA och löpande underhåll
11. Ritningar på färjhamnarna samt färjfastena i Enklinge, Kumlinge, Lappo, Asterholma och Torsholma
12. Beställarens beslut om avgifter och bokningsregler

# Upphandlingsföreskrift (UF)- Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019- 2023

---

Öppet förfarande – över tröskelvärde

# INNEHÅLL

---

<b>1</b>	<b>ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN</b>	<b>3</b>
1.1	Upphandlingens omfattning och innehåll	3
1.2	Upphandlingsform	3
1.3	Annonsering	3
1.4	Anbudets innehåll	4
1.5	Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition	4
1.6	Avtalsperiod	4
1.7	Upphandlande enhet	5
1.8	Kontaktperson under anbudstiden	5
1.9	Frågor och svar under anbudstiden	5
1.10	Planerad tidsplan för upphandlingen	5
<b>2</b>	<b>REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD</b>	<b>5</b>
2.1	Anbudslämnande	5
2.2	Anbudens giltighetstid	6
2.3	Prisuppgifter	6
2.4	Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)	6
2.5	Ersättning för anbud	6
2.6	Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)	6
2.7	Avslutad upphandling och tecknande av avtal	6
2.8	Hänvisningar till standarder	6
<b>3</b>	<b>BEDÖMNING AV ANBUD</b>	<b>7</b>
3.1	Bilagor till upphandlingsdokumentet	7
3.2	Utvärdering av anbud	7
3.2.1	Ekonomiskt mest fördelaktiga	7

<b>4</b>	<b>KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)</b>	<b>7</b>
4.1	Språk	7
4.2	Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer	7
4.3	ESPD och nationella uteslutningsgrunder	8
4.3.1	Nationella uteslutningsgrunder	8
4.4	Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer	9
4.5	Ekonomisk och finansiell situation	10
4.6	Överlåtelse av rörelse	10
4.7	Försäkring	11
4.8	Säkerhet	11
4.9	Kundansvarig och avtalsmöten	11
4.10	Miljöarbete	11
4.11	Miljöledningssystem	11
4.12	Kvalitetsarbete	11

# **1 ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN**

---

## **1.1 UPPHANDLINGENS OMFATTNING OCH INNEHÅLL**

Ålands landskapsregering inbjuder härmed intresserade anbudsgivare att delta i denna upphandling avseende att bedriva färjetrafik mellan Brändö och Kumlinge på Åland. Till linjen hör följande hamnar: Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken och Entreprenören ska trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören äger en färja och Entreprenören ansvarar för alla kostnader, förutom bränslekostnader.

Beställaren erbjuder anbudsgivare att köpa M/S Ejdern till ett fast pris om fyra hundra tusen euro (400 000 €) för att använda den i trafiken. Försäljningsavtalet publiceras senast 28.5.2019. Anbudsgivare kan även erbjuda annat fartyg för trafiken. I det fallet används M/S Ejderns egenskaper som minimikrav på fartyget.

För tillfället tas inte betalt på denna linje, men den ingår i Beställarens avgifts- och bokningsbeslut. Entreprenören ska vara beredd på att ta betalt av kunderna enligt beställarens avgifts- och bokningsbeslut. Inkomsterna ska i så fall överföras oavkortat till Beställaren. Entreprenören erhåller då i efterskott en provision om 7% av intäkter från biljetter som Entreprenörens personal sålt. Entreprenören ska leverera en god passagerarservice och följa Beställarens policy för passagerarservice. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för hamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el för fartygets behov vid färjhamnarna. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaftande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även oljeavfallshanteringen.

Fartyget kan flyttas till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik.

Anbudsgivaren uppmanas att bekanta sig på plats med färjetrafiken, färjhamnarna och farlederna.

## **1.2 UPPHANDLINGSFORM**

Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande. Det beräknade värdet på upphandling uppgår till 4 800 000 euro exklusive moms för hela avtalsperioden inklusive optionsmånader.

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 221 000 € i enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet. Upphandlingsformen medger inte förhandling. Anbud kommer således att antas utan föregående förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsförfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

## **1.3 ANNONSERING**

Upphandlingen har annonserats på webbplatsen HILMA [www.hankintailmoitukset.fi/sv/](http://www.hankintailmoitukset.fi/sv/). Från HILMA skickas annonserna vidare för publicering till Europeiska unionens officiella tidning (S-serien) samt databasen TED. Upphandlingen har dessutom annonserats i

lokaltidningarna. Upphandlingsdokumentet inklusive bilagor är tillgängligt elektroniskt på e-Avrop <https://www.e-avrop.com/portaler/Alandsportalen/Default.aspx>

#### **1.4 ANBUDETS INNEHÅLL**

Anbudsgivaren **ska** i anbudet visa att de i förfrågningsunderlaget uppställda förutsättningarna och kraven är uppfyllda. Anbudsgivaren **ska** i anbudet förklara sig beredd att teckna avtal i enlighet med bifogat avtal.

Ålands landskapsregering har endast möjlighet att anta anbud som innehåller efterfrågad och fullständig information. Ett anbud som är ofullständigt eller som inte accepterar uppställda förutsättningar och krav kommer inte att beaktas. Anbudsgivaren **ska** ställa upp anbudet enligt anvisningarna för att säkerställa att anbudet blir komplett. Anbudsgivaren **ska** begränsa anbudet till att endast omfatta efterfrågad information. Information som lämnas utöver efterfrågad information kommer inte att beaktas.

#### **1.5 FÖRFRÅGNINGSUNDERLAGETS INNEHÅLL OCH DISPOSITION**

Detta dokument är indelat i fyra avsnitt:

1. Allmänt om upphandlingen
2. Regler för upphandling och anbud
3. Utvärdering av anbud
4. Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav).

Förfrågningsunderlaget består förutom detta dokument även av följande bilagor:

1. Meddelande om upphandling
2. Upphandlingsföreskrifter (detta dokument)
3. Anbudskalkyl
4. A-Avtal Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023. B-Avtal Försäljning av Ejdern, publiceras senast 28.5.2019.
5. Planerad turlista och ruttkarta för färjelinjen Brändö-Kumlinge
6. Mall för redovisningen av antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon
7. Mall för miljö- och maskinrapport
8. Redogörelse av M/S Ejdern samt utvalda ritningar av färjan
9. Bemanningsintyg för fartyget
10. Redogörelse av underhållssystemet IDEA-SBA och löpande underhåll
11. Ritningar på färjhamnarna samt färjfastena i Enklinge, Kumlinge, Lappo, Asterholma och Torsholma
12. Beställarens beslut om avgifter och bokningsregler

Anbudsgivaren ansvarar för att denne erhåller ett fullständigt anbudsunderlag.

#### **1.6 AVTALSPERIOD**

Avtalstiden är fyrtioåtta (48) månader med option om förlängning i en (1) till tolv (12) månader, planerad avtalsstart 1.9.2019. Avslut planeras till utgången av augusti. Exakta datum regleras vid avtalstecknandet. Beställaren ska skriftligt deklarerera optionen och dess längd senast 21.11.2022.

## 1.7 UPPHANDLANDE ENHET

Upphandlande enhet är Ålands landskapsregering FO Nr 0145076-7.

Infrastrukturavdelningens Transportbyrå verkställer upphandlingen.

## 1.8 KONTAKTPERSON UNDER ANBUDSTIDEN

**Namn:** Sten Schauman, Upphandlare, Ålands landskapsregering

**E-post:** sten.schauman@regeringen.ax

## 1.9 FRÅGOR OCH SVAR UNDER ANBUDSTIDEN

Alla förfrågningar som rör anbudshandlingarna ska skickas via det elektroniska upphandlingsverktyget.

Om anbudsgivaren upplever krav i anbudsbegäran som otydligt, orimligt, onormalt kostnadsdrivande eller konkurrensbegränsande i något avseende är det viktigt att kontakta den upphandlande enheten på ett så tidigt stadium som möjligt, så att missförstånd kan undvikas. Frågor ska ställas senast 16 dagar före sista anbudsdag.

Endast skriftlig kompletterande uppgift lämnad av den upphandlande myndigheten under anbudstiden är bindande för både den upphandlande myndigheten och anbudsgivaren.

## 1.10 PLANERAD TIDSPLAN FÖR UPPHANDLINGEN

	Aktivitet
16.05.2019	Annonsering av upphandlingen
18.06.2019	Sista dag att ställa frågor, tidsfrist 16 dagar innan anbudstiden går ut
25.06.2019	Sista dag för svar, tidsfrist 9 dagar innan anbudstiden går ut
04.07.2019	Sista dag att lämna anbud
Vecka 28	Utvärdering
Vecka 30	Tilldelningsbesked – Delgivning av val av entreprenör
Vecka 32	Avtalstecknande, väntetid på 14 dagar
1.9.2019	Planerad trafikstart
Kontinuerligt	Uppföljning av avtalet

## 2 REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD

---

### 2.1 ANBUDSLÄMNANDE

Anbud **ska** lämnas in i elektronisk form.



Elektronisk anbudsinslämning görs via [www.e-avrop.com](http://www.e-avrop.com). Anbudsgivaren måste i samband med anbudsinslämning öppna ett konto hos e-Avrop. Detta görs kostnadsfritt. Vid personlig support angående e-Avrop kontakta [support@e-avrop.com](mailto:support@e-avrop.com).

## **2.2 ANBUDENS GILTIGHETSTID**

Anbudet **ska** vara giltigt i tre (3) månader från och med sista anbudsdag. Om en besvärprocess inleds i domstol förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut har verkställts.

## **2.3 PRISUPPGIFTER**

Den upphandlande enheten betalar inga övriga kostnader än de som finns i anbudsformuläret. Uppgifterna om priset kommer att utgöra avtalets priser. I angivna priser **ska** samtliga kostnader inklusive eventuella resekostnader ingå.

Samtliga prisuppgifter **ska** anges i Euro exklusive moms.

Anbudspriset ska utgöra ett fast pris per kalendermånad för trafik enligt turlista med M/S Ejdern eller annat fartyg. Se även anbudsformuläret.

Enligt 58§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) är tjänsten som upphandlingen avser ej mervärdesskattepliktig.

## **2.4 RESERVATIONER OCH ALTERNATIVA ANBUD (SIDOANBUD)**

Anbudsgivaren **ska** basera sitt anbud på de förutsättningar som anges i denna upphandlingsföreskrift. Inga reservationer eller alternativa anbud (sidoanbud) accepteras.

## **2.5 ERSÄTTNING FÖR ANBUD**

Ersättning för att upprätta anbud och delta i anbudsprocessen utgår inte.

## **2.6 TILLDELNINGSBESKED (DELGIVNING AV BESLUT)**

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. Meddelandet skickas via det elektroniska upphandlingsverktyget i enlighet med leverantörens uppgifter i anbudet. En rättelse- och besvärshänvisning bifogas delgivningen.

## **2.7 AVSLUTAD UPPHANDLING OCH TECKNANDE AV AVTAL**

I denna upphandling tillämpas en väntetid om fjorton (14) dagar från att tilldelningsbeskedet skickades till anbudsgivarna till att avtal kan tecknas.

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för Entreprenören och den upphandlande enheten.

## **2.8 HÄNVISNINGAR TILL STANDARDER**

Om det i denna upphandlingsföreskrift förekommer någon hänvisning till standarder, varumärken, patent, produkttyp, ursprung, specifik metod eller produktion, avses härmed att den hänvisningen följs av orden "eller likvärdig".

### 3 BEDÖMNING AV ANBUD

---

Anbudet kommer att prövas och utvärderas i tre steg.

1. Kontroll av att kraven på anbudsgivaren uppfylls
2. Prövning av anbudet, där kontroll av att alla "ska-krav" uppfyllts görs
3. Utvärdering där anbudet utvärderas enligt utvärderingskriterierna

Detta upphandlingsdokument med bilagor innehåller ett antal obligatoriska krav, s.k. ska-krav. Endast de anbud som uppfyller samtliga ska-krav kommer att utvärderas. För uppfyllnad av krav måste bilagorna vara fullständigt ifyllda. Ändringar i publicerade dokument är inte tillåtna.

#### 3.1 BILAGOR TILL UPPHANDLINGSDOKUMENTET

I upphandlingsdokumentet ingår ett anbudsformulär. Anbudsgivaren **ska** använda detta vid framtagande av sitt anbud och alla bilagor **ska** ifyllda bifogas anbudet.

Anbudsgivaren **ska** besvara de krav som finns angivna i anbudsformuläret.

#### 3.2 UTVÄRDERING AV ANBUD

##### 3.2.1 Ekonomiskt mest fördelaktiga

Det anbud som har det lägsta priset räknat på avtalstiden inklusive maximala optionstiden kommer att antas. Fartygets bunkerförbrukning påverkar anbudet.

Varje månadskostnad ska vara mindre än en fyrtiofemtedel ( $<1/45$ ) av summan av alla månadskostnader. Syftet med begränsningen är att få en jämn fördelning av månadskostnaderna över avtalstiden.

Se anbudskalkylen.

### 4 KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)

---

#### 4.1 SPRÅK

Åland är ett svenskspråkigt självstyre i Finland. Anbudet, samtliga avtal och bilagor **ska** upprättas på svenska. All kommunikation med Beställaren **ska** ske på svenska. Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av denna anbudsfrågan inklusive kundservicepolicyerna på svenska.

Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan skall finnas och kunna ges på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har

Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

#### 4.2 ANBUDSGIVAREN OCH EVENTUELLA UNDERLEVERANTÖRER

Anbud ska lämnas av en (1) specifik anbudsgivare.

En anbudsgivare har rätt att anlita underleverantörer för att fullgöra sina åtaganden. Användandet av underleverantör begränsar inte anbudsgivarens ansvar som huvudman för fullgörande av kontraktet.

Om anbudsgivaren anlitar underleverantör **ska** anbudet innehålla uppgifter om respektive underleverantörs firma, FO- eller organisationsnummer samt vilken del av åtagandet som **ska** fullgöras av respektive underleverantör.

### **4.3 ESPD OCH NATIONELLA UTESLUTNINGSGRUNDER**

En anbudsgivare eller dess underleverantör(er) kan uteslutas från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna angivna i det europeiska enhetliga upphandlingsdokumentet, (ESPD) blanketten föreligger.

Det europeiska enhetliga upphandlingsdokumentet är en försäkran från anbudsgivaren på att inget skäl för uteslutning från offentlig upphandling föreligger samt att kvalifikationskraven för att delta i upphandlingen är uppfyllda.

Den upphandlande enheten kommer att begära in verifikat och intyg som bestyrker den anbudsgivarens försäkran enbart av den vinnande anbudsgivaren. Detta kommer att ske före beslutet om tilldelning sker. En anbudsgivare som inte kan leverera intygen till den upphandlande enheten inom utsatt tid kommer att uteslutas.

I samband med ESPD kommer den upphandlande enheten även att begära in ett straffregisterutdrag från den vinnande anbudsgivaren. I första hand **ska** anbudsgivaren lämna ett straffregisterutdrag. Om anbudsgivaren är från ett land där det ännu inte möjliggjorts att få ett straffregisterutdrag som är anpassad till upphandlingsförfaranden, **ska** anbudsgivaren på begäran, inom fjorton (14) dagar, lämna in en försäkran att det inte föreligger någon av de obligatoriska uteslutningsgrunderna.

Anbudsgivaren har fjorton (14) dagar på sig att inkomma med utdraget. Det är upp till anbudsgivaren att avgöra om straffregisterutdraget och/eller försäkran skickas in via post eller e-post. I enlighet med kraven i ESPD.

ESPD **ska** även ifyllas för eventuella underleverantörer.

#### **4.3.1 Nationella uteslutningsgrunder**

I ESPD dokumentet framgår inte de nationella uteslutningsgrunderna utan de beskrivs nedan. Försäkran i ESPD dokumentet gäller också för nedanstående uteslutningsgrunder.

##### **I. Kränkning av arbetstgares organisationsfrihet (39/1889 47 kap. 5 §)**

Har anbudsgivaren eller dess företrädare dömts för kränkning av arbetstgares organisationsfrihet enligt 47 kap. 5 § strafflagen?

##### **II. Ockerliknande diskriminering i arbetslivet (39/1889 47 kap. 3a §)**

Har anbudsgivaren eller dess företrädare dömts för ockerliknande diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3a § strafflagen?

##### **III. Diskriminering i arbetslivet (39/1889 47 kap. 3 §)**

Har anbudsgivaren eller dess företrädare dömts för diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3 § strafflagen?

##### **IV. Arbetarskyddsbrott (39/1889 47 kap. 1 §)**

Har anbudsgivaren eller dess företrädare dömts för arbetarskyddsbrott enligt 47 kap. 1 § strafflagen?

#### V. Arbetstidsbrott (39/1889 47 kap. 2 § )

Har anbudsgivaren eller dess företrädare dömts för arbetstidsbrott enligt 47 kap. 2 § strafflagen?

#### 4.4 TEKNISK PRESTATIONSFÖRMÅGA OCH YRKESMÄSSIGA KVALIFIKATIONER

Anbudsgivaren **ska** ha teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer för att fullfölja uppdraget. Anbudsgivare med underleverantörer får redogöra för sina sammanlagda tillbudsstående resurser avseende teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer.

Anbudsgivaren **ska** bifoga en kortfattad beskrivning av företaget/organisationen (företags-/organisationsform, branschfarenhet, verksamhet, omsättning, bemanning, kompetensutveckling etc.) samt redovisa en väl utvecklad verksamhetsidé kring föremålet för denna upphandling.

Anbudsgivaren **ska** dessutom lämna två (2) referenser. Referenserna ska avse liknande uppdrag som denna upphandling avser och som är utförda under de senaste fem (5) åren räknat från sista anbudsdag eller pågående. Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. För nystartade företag som saknar referenser, ska referenser istället lämnas för den person som kommer att ansvara för entreprenadens utförande. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.

Anbudsgivaren **ska** ha tillgång till befälhavare som har erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden. I anbudet ska beskrivas hur kravet uppfylls.

Anbudsgivare **ska** ha M/S Ejdern **eller** en annan färja som uppfyller minst följande krav:

- Isklass 1 B
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på rutten
- Fartyget och klaffarna ska passa alla hamnar i skärgårdstrafiken inklusive Snäckö. Svinö och Degerby exkluderade
- Marschfart: minst 12 knop
- Lastbilar: minst en 60 tons fordonskombination
- Personbilar: minst 20st. om ingen fordonskombination finns ombord
- Lastkapacitet på bildäck: minst 90 ton
- Färjan ska vara genomkörbar med 4,2 m frihöjd på bildäck
- Passagerare: minst 99st.
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange kg per timme vid marchfart
- Ska kunna drivas med ultralågsvavelhaltig brännolja och förnyelsebar diesel
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

I anbudet ska beskrivas hur kravet uppfylls.

För tillfället finns det inte möjlighet att ladda batterier för drift av fartyg i de planerade hamnarna för linjen.

## 4.5 EKONOMISK OCH FINANSIELL SITUATION

Anbudsgivaren **ska** ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Anbudsgivaren **ska** antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala), alternativt A (där AAA är den bästa), eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

1. Anbudsgivaren ska bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud.
2. Eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, ska till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:
  - a) Garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg ska bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens firmatecknare. Efterfrågad risk-klassificering samt kraven ovan ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.
  - b) Anbudsgivare ska redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. Bevis utgörs av bankgaranti om åttiotusen (80 000) euro och senaste bokslut eller revisorsintyg i det fall inget bokslut ännu har upprättats. Bankgarantin ska ställas senast vid avtalstecknande. Anbudsgivaren ska i anbudet visa att den kommer att få bankgarantin. Revisorsintyget ska åtminstone innehålla årsbudgetberäkningar och verksamhetsplan samt revisorns utlåtande om dessa.

Den anbudsgivare som vinner upphandlingen och som Beställaren avser att teckna avtal med ska innan avtalets tecknande redovisa att de uppfyller samtliga krav enligt lagen om Beställarens utredningsskyldighet vid anlåtande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

Intyg och utredningar ovan får inte vara äldre än tre (3) månader från sista dag att lämna in anbud.

## 4.6 ÖVERLÅTELSE AV RÖRELSE

Upphandlingen innefattar eventuellt köp av M/S Ejdern, men anbudsgivaren kan även erbjuda trafik med annat fartyg. Om anbudsgivaren köper M/S Ejdern anser upphandlande enheten att det kan vara frågan om överlåtelse av rörelse. Om anbudsgivaren erbjuder trafik med annat fartyg anser upphandlande enheten att det inte torde vara frågan om överlåtelse av rörelse. Trots dessa åsikter är det anbudsgivarens ansvar att bedöma sina skyldigheter.

Om det blir frågan om överlåtelse av rörelse **ska** Entreprenören i samband med upphandlingen beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i lagen om sjöarbetsavtal (FFS 756/2011), vilken är uppdaterad (FFS 390/2017), gentemot befintlig personal.

#### **4.7 FÖRSÄKRING**

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Ifall anbudsgivaren vinner upphandlingen skall denne därför bekosta och införskaffa en tillräcklig ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I –försäkring).

#### **4.8 SÄKERHET**

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i avtalet för färjetrafik och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, skall Entreprenören före upphandlingsavtalet ingås ställa en säkerhet om åttiotusen (80 000) euro till Beställaren. Säkerheten ska även kunna användas för obetalda räkningar som uppstått från Entreprenörens köp från Ålands landskapsregerings verkstads- och lagerenhet. Den av Entreprenören ställda säkerheten skall vara i kraft tre (3) månader efter det att upphandlingsavtalet slutat att gälla. Entreprenören bekostar en eventuell förlängning av säkerheten.

Som säkerhet godtas i första hand en banksättning i Beställarens namn eller en proprieborgen (bankgaranti) i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

#### **4.9 KUNDANSVARIG OCH AVTALSMÖTEN**

Anbudsgivaren **ska** utse minst en dedikerad, kundansvarig gentemot den upphandlande enheten. Kundansvarig **ska** vara den upphandlande enhetens kontaktperson med övergripande ansvar för tillämpning av avtalet. Kundansvarig **ska** ha god kännedom om avtalet. Kundansvarig **ska** även ha en ersättare som har god kännedom om avtalet ifall den kundansvarige är frånvarande. Kundansvarige ska delta i regelbundna avtalsmöten som hålls i Mariehamn om inte annat avtalas om.

#### **4.10 MILJÖARBETE**

Anbudsgivaren **ska** ha ett aktivt miljöarbete som innehåller miljöpolicy och miljömål. Redogörelse för anbudsgivarens miljöarbete **ska** lämnas på begäran.

#### **4.11 MILJÖLEDNINGSSYSTEM**

En anbudsgivare **ska** senast tre (3) månader efter trafikstart ha ett av ackrediterad instans certifierat miljöledningssystem enligt ISO 14001, eller motsvarande.

Anbudsgivaren **ska** till anbudet bifoga en plan för hur detta uppnås eller bifoga ett certifikat för redan certifierat system.

#### **4.12 KVALITETSARBETE**

Anbudsgivaren **ska** vid avtalstecknande ha en dokumenterad rutin för kvalitetssäkring. Redovisas på begäran.

## Upphandling färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023

Anbudsgivare fyller i de gula fälten.	utan mervärdesskatt		Summa för utvärdering
	månadskostnad	månader	
Månadsersättning 1.9.2019-31.8.2020	0,00 €	12	- €
Månadsersättning 1.9.2020-31.8.2021	0,00 €	12	- €
Månadsersättning 1.9.2021-31.8.2022	0,00 €	12	- €
Månadsersättning 1.9.2022-31.8.2023	0,00 €	12	- €
Månadsersättning 1.9.2023-31.8.2024 OPTION	0,00 €	12	- €
Kontrollera att varje månadskostnad är mindre än:		-	€
<b>Totalt</b>			<b>- €</b>
Färjans bunkerförbrukning kg/h. Ejdern 190, Annan färja xxx	0,00	timmar på 5 år med kostnad 0,6 €/l och densitet 0,845 l/kg	6745,56 - €
<b>Utvärderingspris</b>			<b>- €</b>

# A-AVTAL

## FÄRJETRAFIK BRÄNDÖ-KUMLINGE 2019-2023

2019-05-14

### Parter:

#### **Beställare:**

Ålands landskapsregering  
FO-nummer: 0145076-7  
PB 1060  
AX-22111 MARIEHAMN  
Åland

#### **Entreprenör:**

XXXXXXXXXXXX  
FO-nummer: XXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXX



## 0 Beställar- och projektinformation

### 0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)  
PB 1060  
AX-22111 Mariehamn  
Åland

#### Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Sten Schauman  
Telefon: 018-25156, 040-1719980  
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

#### Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson kundservice: Sten Schauman  
Telefon: 018-25156, 040-1719980  
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Bo Karlsson  
Telefon: 018-25148, 040-0659248  
E-post: bo.karlsson@regeringen.ax

Kontaktperson hamnar Anders Sundblom  
Telefon: 018-25145, 0457-3500514  
E-post: anders.sundblom@regeringen.ax

#### Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: XXXXXXXXXXXXXXXX  
Telefon: XXXXXXXXXXXXXXXX  
E-post: XXXXXXXXXXXXXXXX

#### Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson kundservice: XXXXXXXXXXXXXXXX  
Telefon: XXXXXXXXXXXXXXXX  
E-post: XXXXXXXXXXXXXXXX

**Mobiltelefon till M/S Ejdern: +358 400 229 260 / Mobiltelefon till M/S XXXXX: +358 xxxxxx**

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter ska omgående skriftligen meddelas till den andra parten. Mobiltelefonnumret till M/S Ejdern får dock inte ändras.

### 0.2 Orientering om Beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under

ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

### **0.3 Orientering om objektet**

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken. Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader förutom bunkern.

Denna upphandling gäller totalentreprenad av **M/S Ejdern/M/S XXXXX** som går i trafik mellan Brändö och Kumlinge. Hamnarna Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge, och Enklinge ingår i linjen.

Fartyget kan flyttas till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik. Dock inte till Svinö-Degerby om inte beställaren bygger om hamnklaffarna så att fartyget passar till klaffarna.

## **1 Uppdraget**

### **1.1 Definition av uppdraget**

#### **1.1.1 Omfattning**

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Brändö och Kumlinge på Åland. På linjen trafikeras hamnarna Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge. Entreprenören ska under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören skall ansvara för alla driftskostnader (förutom bränslekostnader) och tillse att denne har tillgång till en isgående färja som uppfyller de av Beställaren ställda kraven. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

#### **1.1.2 Avtalstid och option**

Detta avtal **planeras starta 1.9.2019** och fortgår **i 48 månader till och med utgången av augusti 2023 [exakta datum skrivs in i slutliga avtalet]**. Vid avtalslutet slutar avtalet att gälla utan föregående uppsägning.

Beställaren har en option att förlänga avtalstiden med en (1) till tolv (12) månader. Beställaren ska senast 21.11.2022 skriftligen meddela Entreprenören ifall denne ämnar utnyttja optionen samt med hur många månader avtalet förlängs.

#### **1.1.3 Tillägg och ändringar**

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

#### **1.1.4 Uppdragsgenomgång**

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

### **1.2 Genomförande**

### **1.2.1 Lagar och förordningar**

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

### **1.2.2 Språkligt krav**

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på fartyget ska vara på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet enligt avtalets punkt 9, rubricerad uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger (om persons kunskaper i svenska) har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess arbetstagare uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

### **1.2.3 ISM-krav**

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för M/S **xxxxxx** (International Safety Management Code).

### **1.2.4 Bedrivande av färjetrafik mellan Hummelvik och Torsholma**

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 3 förpackningsgrupp II och III enligt IMDG-koden) och fordon mellan Torsholma-färjhamn och Kumlinge-färjhamn samt hamnar Lappo, Asterholma och Enklinge. En planerad turlista och en ruttkarta över färjelinjen Brändö-Kumlinge är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Körtiden mellan hamnarna ska vara enligt den planerade turlistan.

Vid svåra isförhållanden kan isturlista införas.

Entreprenörens ska organisera kundservice för personer med funktionsnedsättning.

#### **1.2.4.1. Kundenkäter**

Entreprenören ska kontinuerligt utföra kundenkäter i syfte att förbättra kundupplevelsen. Resultaten av enkäterna ska rapporteras till Beställaren.

### **1.2.5 Redovisning och meddelanden**

#### **1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon**

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till nominerad person (fornamn.efternamn@regeringen.ax Telefon +358-18-25000) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år ska Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon ska se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

#### **1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter**

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer ska omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken info@alandstrafiken.ax, +358-18-25600 samt vid behov M/S Bärö tfn: 0400-492 736, M/S Knipan tfn: 0400-229 261, M/S Odin tfn: 040-4840352, M/S Viggen tfn: 0400 330 455 och M/S Alfågeln 040-768 2108. Meddelandet till Beställaren ska innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till Beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

Trafiken på hela norra- och tvärgående linjen fungerar som en kedja. Entreprenören ska därför informera övriga fartyg inom trafiksystemet över eventuella förseningar och i vissa fall kan det medföra att en färja ska invänta en annan för att få en smidig trafik. I dessa fall kan turlistan frångås och viten för försening utfaller inte.

#### **1.2.5.3 Maskin- och miljörapporter**

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända fartygets maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur maskinrapporten ska se ut (Bilaga 4).

### **1.2.6. Villkor gällande fartygets drift och trafik**

#### **1.2.6.1 Reservfärja, trafikavbrott och utebliver ersättning**

Vid planerade serviceuppehåll och oförutsedda haverier för ordinarie färja ansvarar och bekostar Beställaren för trafik med en reservfärja. Entreprenören får ingen ersättning, beskriven i punkt 5.1., för sådana tillfällen. Bortfallet av ersättning räknas utgående från vilken tid trafikavbrottet varade och relateras till månadskostnaden. Dagsdivisor 30 används för alla månader. Se även avdragsklausulen punkt 5.4 och vitesklausulen punkt 5.5 i detta avtal.

Behovet av dockningar ska planeras ett år i förväg tillsammans med Beställaren så att beställaren kan beakta frågan i sitt översyns- och dockningschema.

#### **1.2.6.2 Biljettförsäljning**

För tillfället säljs inte biljetter på denna linje, men fartyget kan flyttas och avgiftsbeslutet kan ändras. Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för biljettförsäljningen enligt beställarens beslut om avgifter och bokningsregler (Bilaga 6). Under högsäsong har Entreprenören extra personal för att sköta biljettförsäljningen. Beställaren tillhandahåller avgiftsfritt utrustning för biljettförsäljningen. Entreprenören ska, för Beställarens räkning, utföra försäljningen av biljetter i enlighet med de av Beställaren fastställda avgifterna. Beställaren tar i nuläget inte ut någon personavgift utan endast avgifter för olika fordonstyper. Trots att årskortsinnehavare inte erlägger en avgift ska dessa erhålla en biljett. Beställaren kommer att kontrollera biljettförsäljningsstatistiken mot redovisningen av antalet fordon. Entreprenören bär det fulla ansvaret för en korrekt biljettförsäljning. Entreprenören erhåller i efterskott en provision om 7% av intäkter från biljetter som Entreprenörens personal sålt. Provisionen gäller inte faktureringskunder.

Entreprenören ska betala inkomna medel från biljettförsäljningen i efterhand senast den 10:e varje månad. Betalningen sker till ett av Beställaren anvisat bankkonto. Entreprenören ska även separat redovisa inkomna medel från biljettförsäljningen. Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till Beställaren senast den 10:e varje månad. Ur redovisningen ska man tydligt kunna utläsa vem som tagit betalt. Den 10:e september varje år ska Entreprenören också översända en sammanställning för perioden 1.10 – 30.9. där inkomna medel från biljettförsäljningen per kalendermånad och hela tidsperioden klart framgår.

Beställaren förbehåller sig rätten att ändra biljettförsäljningssystemet och avgifterna. Vid en ändring av biljettförsäljningssystemet eller avgifterna har Entreprenören inte rätt till någon extra ersättning.

#### 1.2.6.3 Bränslekostnader

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i Torsholma eller annan lämplig hamn direkt till fartyget. Entreprenören ska efter varje bunkring skicka bunkerkvittot till Beställaren.

Entreprenören ska köra M/S Ejdern/ M/S XXXX så, att huvudmaskinens bränsleförbrukning är högst 190 kg/h / xxx kg/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger 190 kg/h / XXX kg/h räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Ifall Entreprenören överskrider den tillåtna förbrukningen bestäms ersättning som Entreprenören ska erlagga till Beställaren utgående från Beställarens bränslepris vid den senaste bunkringen. Beställaren ska senast i oktober översända en faktura till Entreprenören där uträkningen av en eventuell ersättning klart framgår.

Beställaren och Entreprenören avtalar vid behov om tidpunkten för när öppet vatten övergår i isförhållande och tillbaka till öppet vatten. Kravet på högsta tillåtna bränsleförbrukningen gäller inte i isförhållanden.

Bränsleförbrukningen för M/S Ejdern är beräknad enligt hur M/S Ejdern har trafikerat 2017 och 2018. Ifall trafik enligt den turlista som gäller under avtalsperioden medför en högre bränsleförbrukning ska gränsen för bränsleförbrukning justeras till den del den påverkas av att turlistan är annorlunda jämfört med 2017 och 2018.

Ifall Entreprenören under avtalstiden utför annan trafik än den avtalade trafiken, skall detta på förhand skriftligen meddelas Beställaren. Entreprenören ansvarar för alla bränslekostnader hänförlig till annan trafik. Entreprenören skall senast sju (7) dagar efter utförd icke avtalad trafik översända en skild redogörelse gällande bränsleförbrukningen till Beställaren. Bränsleersättningen till Beställaren för icke avtalad trafik beräknas utgående från bränslepriset vid den senaste bunkringen och faktureras skilt till Entreprenören.

#### 1.2.6.4. Nödtransporter och försörjningsberedskap

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporter. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

#### 1.2.6.5 Extra avgångar

Beställaren och Entreprenören kan ingå ett särskilt avtal för extra avgångar som inte omfattas av turlistan och som inte utgör nödtransporter.

### **1.2.7. Tekniska krav och teknisk information**

#### **1.2.7.1. Tekniska krav på färjan**

Entreprenören ska ha **M/S Ejdern eller en annan färja** som uppfyller minst följande krav:

- Isklass 1 B
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på rutten
- Fartyget och klaffarna ska passa alla hamnar i skärgårdstrafiken inklusive Snäckö. Svinö och Degerby exkluderade
- Marschfart: minst 12 knop
- Lastbilar: minst en 60 tons fordonskombination
- Personbilar: minst 20st. om ingen fordonskombination finns ombord
- Lastkapacitet på bildäck: minst 90 ton
- Färjan ska vara genomkörbar med 4,2 m frihöjd på bildäck
- Passagerare: minst 99st.
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange kg per timme vid marschfart
- Ska kunna drivas med ultralågsvavelhaltig brännolja och förnyelsebar diesel
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Bifogat detta avtal finns en redogörelse av färjan (Bilaga 5). Entreprenören ansvarar för att färjan överensstämmer med den bifogade redogörelsen. Eventuella ändringar av färjan som påverkar färjans lastningskapacitet eller övriga förhållanden skall omgående rapporteras till Beställaren.

Entreprenören ansvarar även för att färjan uppfyller alla krav i direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

#### **1.2.7.2 Färjhamnarna i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge**

Bifogat detta avtal finns ritningar på färjhamnarna samt färjfastena i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge (Bilaga 7).

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfastena i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge, och Enklinge (bortsett från normalt slitage). Alla skador ska meddelas Beställaren genast då skador uppstår på färjfasten så att en öppen dialog om färjfastens skick kan föras.

Före trafiken inleds ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfastena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfastenas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före trafiken avslutas ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfastena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfastenas skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjhamnarna och färjfastena som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av fartyget. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

**1.2.7.3 Krav på utrustning ombord på fartyget**

Entreprenören ansvarar för att fartyget är utrustade med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt datorer med programmen Excel och Word. Entreprenören tar under avtalstiden över kostnadsansvaret för mobiltelefonabonnemangen kopplade till fartyget.

**1.2.7.4 Krav på skyltar**

Entreprenören ska tillse att fartyget har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

**1.2.8. Hamnavgifter, miljöledning, avfallshantering och kostnader för el m.m.**

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för färjhamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören ska planera sitt arbete enligt hållbarhetsprinciper och minimera totala energiåtgången. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilsvattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

Entreprenören ska senast tre (3) månader efter trafikstart ha ett av ackrediterad instans certifierat miljöledningssystem enligt ISO 14001 eller motsvarande för färjan.

**1.2.9. Behövliga tillstånd**

Entreprenören ska under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören ska under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

Entreprenören ska under avtalstiden vara införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret enligt lagen om förskottsuppbörd (FFS 1118/1996) samt i registret över mervärdesskattskyldiga enligt mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) eller motsvarande i ett annat land.

**1.2.10 Försäkringar**

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören ska under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I – försäkring).

**1.2.11 Entreprenörens personal**

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören ska vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal ska inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden.

Entreprenörens personal ska vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören och Entreprenörens personal ska alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 8). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare ska omgående åtgärdas.

#### **1.2.11.1 Överlåtelse av rörelse**

Denna klausul gäller ifall Entreprenören köper M/S Ejdern.

Entreprenören ska beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i uppdaterade lagen om sjöarbetsavtal (FFS 756/2011), gentemot befintlig personal. Enligt dessa bestämmelser ska en förvärvare i samband med en överlåtelse av rörelse fråga befintliga arbetstagare om de vill övergå i anställning till förvärvaren. Entreprenörens ska dokumentera proceduren.

#### **1.2.12 Möten under avtalet**

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn eller ombord på fartyget om inte annat besluts om.

#### **1.2.13 Beställarens granskning**

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete.

### **1.3 Ändring av turlistan**

Brändö-Kumlinge:

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken på linjen mellan Brändö och Kumlinge. Beställaren förbehåller sig även rätten att flytta fartyget till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 06.30 eller avslutas senare än kl. 22.30, förutom fredag 23.30 och lördag kväll 00:30. Avgångarna är beställningsturer.

Begränsningen gäller dock inte vid nödr transporter och avtalade extra avgångar.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning vid en ändring av turlistan.

## **2 Avtalshandlingar**

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal
3. Frågor och svar från anbudstiden (Bilaga 9)

## **3 Organisation**

### **3.1 Entreprenörens organisation**

Entreprenören ska kontinuerligt redovisa för hur sin organisation ser ut och vilka personernas ansvarsområden är.

### **3.2 Underentreprenör**

Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som Entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av



Beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av Entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

## 4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter ska även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

## 5 Debiteringsgrunder

### 5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad, exklusive mervärdesskatt, är:

#### Avtalstid

1.9.2019 – 31.8.2020 =	XXX XXX	euro per kalendermånad
1.9.2020 – 31.8.2021 =	XXX XXX	euro per kalendermånad
1.9.2021 – 31.8.2022 =	XXX XXX	euro per kalendermånad
1.9.2022 – 31.8.2023 =	XXX XXX	euro per kalendermånad

#### Option

1.9.2023 – 31.8.2024 =	XXX XXX	euro per kalendermånad
------------------------	---------	------------------------

Enligt 58§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) är tjänsten som detta avtal avser ej mervärdesskattepliktig.

### 5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

### 5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

### 5.4 Avdrag från ersättning

Vid en inställd avgång eller en avgång som försenas med över femton (15) minuter kan Beställaren göra ett avdrag om trehundra (300) euro på den fasta ersättningen per kalendermånad.

Avdrag görs inte p.g.a. förseningar orsakade av tredje part eller väder eller förseningar förorsakade av passagerares intresse för att ha en smidig trafik.

### **5.5 Avtalsvite**

För varje påbörjat dygn som Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal har Beställaren rätt till ett avtalsvite motsvarande en tiondel (1/10) av månadsersättningen nämnd i punkt 5.1. Avtalsvite får tas ut för högst femton (15) dagar. Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen per kalendermånad enligt punkt 5.4.

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om femhundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören.

Beställaren har rätt att i första hand dra av eventuella avtalsviten från månadsersättningen nämnd i punkt 5.1.

## **6 Betalningar**

### **6.1 Betalningsvillkor**

Betalning till Entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditjonskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

### **6.2 Faktureringsvillkor**

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands landskapsregering  
Infrastrukturavdelningen  
Flöde: Upphandling frigående  
PB 2050  
AX-22111 MARIEHAMN  
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2019-2023 ÅLR 2019/xxxx".

Om den 25:e infaller en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas.  
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432

Operatör: Nordea  
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:  
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

### **6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt**

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

### **6.4 Reklamationsrätt**

Betalning av faktura innebär inte att Beställaren avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

### **6.5 Rätt att hålla inne betalningar**

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

## **7 Säkerheter**

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om åttiotusen (80 000) euro till Beställaren. Säkerheten ska även kunna användas för obetalda räkningar som uppstått från Entreprenörens köp från Ålands landskapsregerings Verkstads- och lagerenhet. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla. Ifall Beställaren utnyttjar optionen att förlänga avtalstiden bekostar Entreprenören en förlängning av säkerheten.

Som säkerhet godtas i första hand en banksättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

## **8 Särskilda bestämmelser**

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om Beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbördsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt
2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt
4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Intyg 3 och 4 ska dessutom lämnas årligen.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader.

## 9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt avtalsbrott kommer att inträffa. Om avtalsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till avtalsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat avtalsbrottet skriftligen. Som väsentligt avtalsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt avtalsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de utslutningsgrunder som finns uppräknade i 80 § och 81 § i lagen om offentlig

upphandling (FFS 1397/2016). Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol eller om Beställaren ej beviljas medel för verksamheten. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av **M/S Ejdern/ M/S XXXXX** eller ifall fartyget blir obrukbart, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla de tjänster (inklusive kundservicepolicy) som omfattas av denna anbudsfrågan på svenska. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

## 10 Överföring

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

## 11 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Tvister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av avtalet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

## 12 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet ska en part omgående skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andra parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan Entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

### **13 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör**

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya Entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av Entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst sex (6) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

### **14 Datum och underskrift**

Detta avtal har upprättats i två likalydande original, ett för vardera parten.

Mariehamn den \_\_\_\_ / \_\_\_\_ 2019

För Ålands landskapsregering

För **Entreprenörens namn Ab**

\_\_\_\_\_  
**Xxxxx Xxxxxxx** Minister

\_\_\_\_\_  
**xxxxx xxxxxxxxx** VD

\_\_\_\_\_  
**Xxxx Xxxxxxxx** Upphandlare

#### **Bilagor**

- Bilaga 1. Turlista och ruttkarta över färjelinjen Brändö-Kumlinge
- Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon
- Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning
- Bilaga 4. Mall för maskinrapport
- Bilaga 5. Redogörelse av M/S Ejdern, bemanningsintyg och utvalda ritningar av färjan
- Bilaga 6. Beställarens beslut om avgifter och bokningsregler
- Bilaga 7. Ritningar och beskrivningar på färjhamnarna och färjfästen i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge
- Bilaga 8. Policy för kundservice
- Bilaga 9. Frågor och svar från anbudstiden

Preliminär turlista för m/s Ejdern

Norra linjen Lägsåsong vecka 1-17 & 40-53

Enklinge-Kumlinge-Asterholma-Lappo-Torsholma					
Veckodag	Enklinge	Kumlinge	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag		09:40 <sup>T)</sup> 13:25 <sup>T)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>  15:15 <sup>1)</sup>  20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 10:25 <sup>1)</sup> 14:10 <sup>1)</sup> 15:30 <sup>1)</sup> 16:25 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 <sup>V)</sup> 10:45 14:30 <sup>V)</sup> 16:45 18:50 21:45
Tisdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 17:45 20:40	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 15:10 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 15:30 18:50 <sup>V)</sup> 21:45
Onsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	07:50 <sup>1)</sup>  20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 <sup>V)</sup> 16:40 18:50 21:45
Torsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35 20:15 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>  21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 21:15 <sup>1)A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45
Fredag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45
Lördag			11:30 <sup>1)</sup> 14:15 <sup>1)</sup> 16:00 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup>	11:45 14:30 <sup>A)</sup> 16:15 20:15 <sup>A)</sup> 23:30	12:05 16:35 20:35 23:50 <sup>V)</sup>
Söndag		17:55 <sup>T)</sup>	10:00 <sup>1)</sup> 15:30 <sup>1)</sup> 18:40 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:10 <sup>1)</sup>	10:15 15:45 18:55 20:15 <sup>A)</sup> 21:25	10:35 <sup>V)</sup> 16:05 19:15 20:35 21:45

Preliminär turlista för m/s Ejdern

Norra linjen Mellansåsong vecka 18-24 & 33-39

Enklinge-Kumlinge-Asterholma-Lappo-Torsholma					
Veckodag	Enklinge	Kumlinge	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag		09:40 <sup>T)</sup> 13:25 <sup>T)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>  15:15 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 10:25 <sup>1)</sup> 14:10 <sup>1)</sup> 15:30 <sup>A)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 <sup>V)</sup> 10:45 14:30 <sup>V)</sup> 16:40 18:50 21:45
Tisdag	14:05	14:25 17:45 20:40	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 15:10 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 15:30 18:50 21:45
Onsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45 <sup>1)</sup>
Torsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35 20:15	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 <sup>V)</sup> 18:50 21:45 <sup>1)</sup>
Fredag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45 <sup>1)</sup>
Lördag			11:30 <sup>1)</sup> 14:15 <sup>1)</sup> 16:00 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 23:15 <sup>1)</sup>	11:45 14:30 <sup>A)</sup> 16:15 20:15 <sup>A)</sup> 23:30	12:05 16:35 20:35 23:50 <sup>V)</sup>
Söndag		17:55 <sup>T)</sup>	10:00 <sup>1)</sup> 14:15 <sup>1)</sup> 18:40 <sup>1)</sup> 21:10 <sup>1)</sup>	10:15 14:30 <sup>A)</sup> 18:55 <sup>1)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	10:35 <sup>V)</sup> 16:05 19:15 21:45

Preliminär turlista för m/s Ejdern

Norra linjen Högsåsong vecka 25-32

Enklinge-Kumlinge-Asterholma-Lappo-Torsholma					
Veckodag	Enklinge	Kumlinge	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45
Tisdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45
Onsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 <sup>V)</sup> 18:50 21:45
Torsdag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 18:50 21:45
Fredag	14:05	14:25 <sup>1)</sup> 15:35	06:25 <sup>1)</sup> 07:50 <sup>1)</sup>  18:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup>	06:40 <sup>1)</sup> 08:05 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 18:30 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:15 <sup>A)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	07:00 08:25 16:40 <sup>V)</sup> 18:50 21:45
Lördag		14:10 <sup>T)</sup>	11:30 <sup>1)</sup> 16:05 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 23:15 <sup>1)</sup>	11:45 14:55 <sup>1)</sup> 16:20 <sup>1)</sup> 20:15 <sup>1)A)</sup> 21:25 <sup>A)</sup>	12:05 15:15 16:40 <sup>V)</sup> 21:45
Söndag		17:55 <sup>T)</sup>	10:00 <sup>1)</sup> 14:15 <sup>1)</sup> 18:40 <sup>1)</sup> 21:10 <sup>1)</sup>	10:15 14:30 <sup>1)A)</sup> 18:55 <sup>1)</sup> 21:25 <sup>1)</sup>	10:35 <sup>V)</sup> 16:05 19:15 21:45

Torsholma-Lappo-Asterholma-Kumlinge-Enklinge

Veckodag	Torsholma	Lappo	Asterholma	Kumlinge	Enklinge
Måndag	07:05 08:30 <sup>V)</sup> 12:10 <sup>V)</sup> 14:35 16:50 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 08:50 <sup>1)</sup> 12:30 <sup>1)</sup> 14:55 <sup>1)</sup> 17:10 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:40 <sup>1)</sup>  15:10 <sup>1)</sup>  19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:30 <sup>1)</sup>	09:35 <sup>T)</sup> 13:15 <sup>T)</sup>     	
Tisdag	07:05 12:25 16:35 19:20 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>1)A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 16:55 <sup>1)</sup> 19:40 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>     	13:30 <sup>T)</sup> 17:40 20:25	13:50 <sup>1)</sup>
Onsdag	07:05 11:55 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 12:15 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:40 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup>	13:00 <sup>T)</sup>	13:20 <sup>1)</sup>
Torsdag	07:05 12:25 17:15 19:00 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:35 <sup>1)</sup> 19:20 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   20:05 <sup>1)</sup>  	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Fredag	07:05 12:25 17:15 <sup>V)</sup> 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:35 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:30 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Lördag	13:20 19:05 20:40 23:55	13:40 <sup>A)</sup> 14:40 <sup>A)</sup> 19:25 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup> 00:15 <sup>1)</sup>	13:55 <sup>1)</sup> 14:55 <sup>1)</sup> 19:40 <sup>1)</sup> 00:30 <sup>1)</sup>		
Söndag	12:25 16:20 19:05 21:50	12:45 16:40 19:25 <sup>1)</sup> 22:10	13:00 <sup>1)</sup> 17:25 <sup>T)</sup>		

Torsholma-Lappo-Asterholma-Kumlinge-Enklinge

Veckodag	Torsholma	Lappo	Asterholma	Kumlinge	Enklinge
Måndag	07:05 08:30 <sup>V)</sup> 12:10 <sup>V)</sup> 14:35 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 08:50 <sup>1)</sup> 12:30 <sup>1)</sup> 14:55 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:40 <sup>1)</sup>  15:10 <sup>1)</sup> 17:20 <sup>1)</sup> 19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:30 <sup>1)</sup>	09:35 <sup>T)</sup> 13:15 <sup>T)</sup>     	
Tisdag	07:05 12:25 16:35 19:20 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 16:55 <sup>1)</sup> 19:40 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>     	13:30 <sup>T)</sup> 17:40 20:25	13:50
Onsdag	07:05 11:55 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:15 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   17:20 <sup>1)</sup> 19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:30 <sup>1)</sup>	13:00 <sup>T)</sup>	13:20 <sup>1)</sup>
Torsdag	07:05 12:25 16:45 19:00 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 19:20 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   20:05 <sup>1)</sup>  	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Fredag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>A)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:30 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Lördag	13:20 17:40 20:40 23:55	13:40 <sup>1)A)</sup> 14:40 <sup>1)A)</sup> 19:25 <sup>1)A)</sup> 21:00 <sup>1)</sup> 00:15 <sup>1)</sup>	13:55 <sup>1)</sup> 14:55 <sup>1)</sup> 19:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>		
Söndag	11:40 <sup>V)</sup> 16:20 19:25 21:50	12:00 <sup>1)</sup> 16:40 19:45 <sup>1)</sup> 22:10	12:15 <sup>1)</sup> 20:00 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	17:25 <sup>T)</sup>	

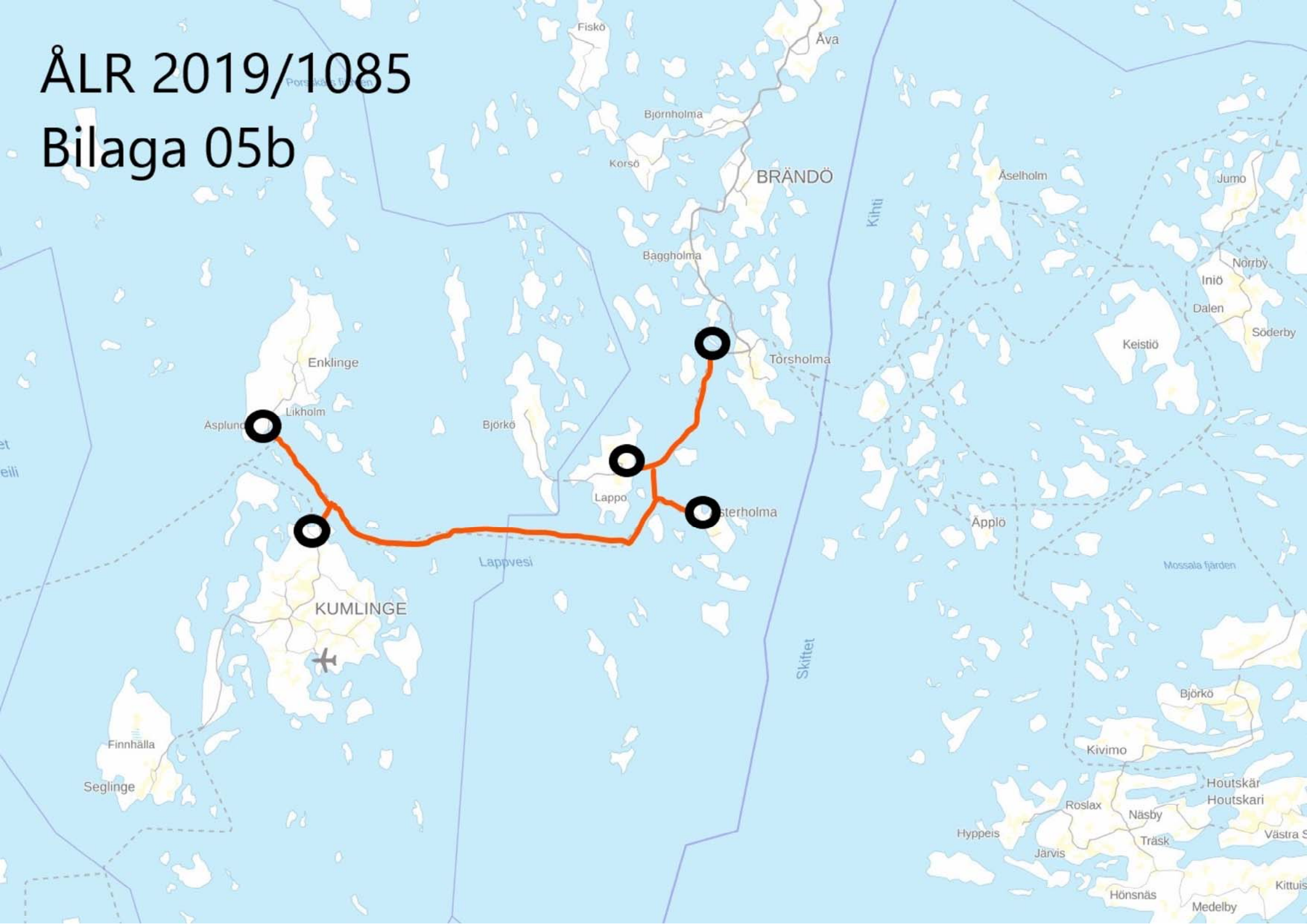
Torsholma-Lappo-Asterholma-Kumlinge-Enklinge

Veckodag	Torsholma	Lappo	Asterholma	Kumlinge	Enklinge
Måndag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Tisdag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Onsdag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Torsdag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Fredag	07:05 12:25 <sup>V)</sup> 16:45 19:35 21:50	07:25 <sup>1)</sup> 07:35 <sup>A)</sup> 12:45 <sup>1)</sup> 17:05 <sup>1)</sup> 20:25 <sup>1)</sup> 22:10 <sup>1)</sup>	07:50 <sup>1)</sup>   19:55 <sup>1)</sup> 20:40 <sup>1)</sup> 22:25 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	13:50 <sup>1)</sup>
Lördag	12:25 15:25 <sup>V)</sup> 17:40 21:50 23:55	12:45 <sup>1)</sup> 15:45 <sup>1)</sup> 18:00 <sup>1)</sup> 19:25 <sup>1)</sup> 21:00 <sup>1)</sup> 00:15 <sup>1)</sup>	13:00 <sup>1)</sup> 19:40 <sup>1)</sup>	13:30 <sup>T)</sup>	
Söndag	12:25 <sup>V)</sup> 16:20 19:25 21:50	12:45 16:40 19:45 <sup>1)</sup> 22:10	13:00 <sup>1)</sup> 17:25 <sup>T)</sup>		



# ÅLR 2019/1085

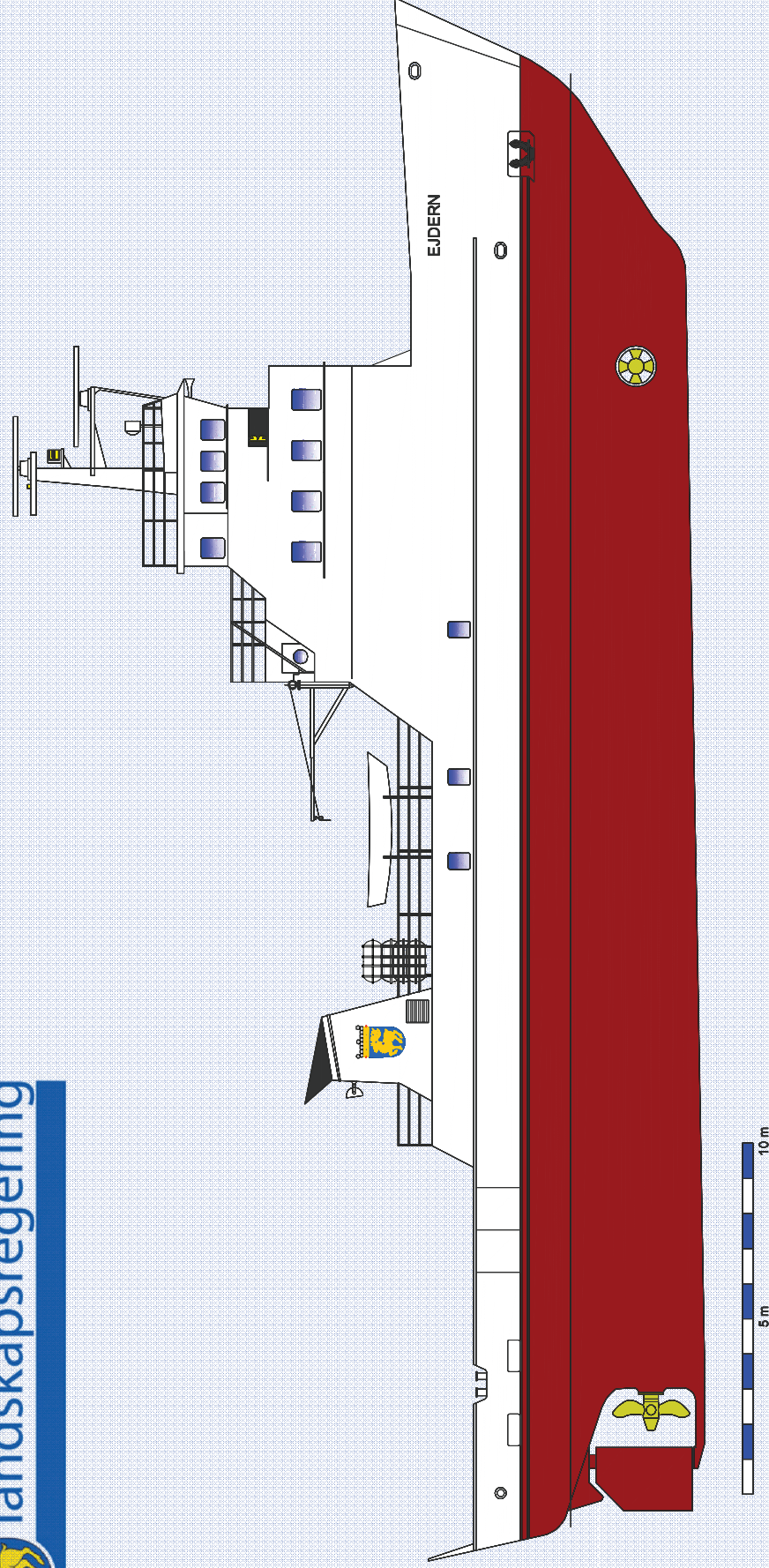
## Bilaga 05b





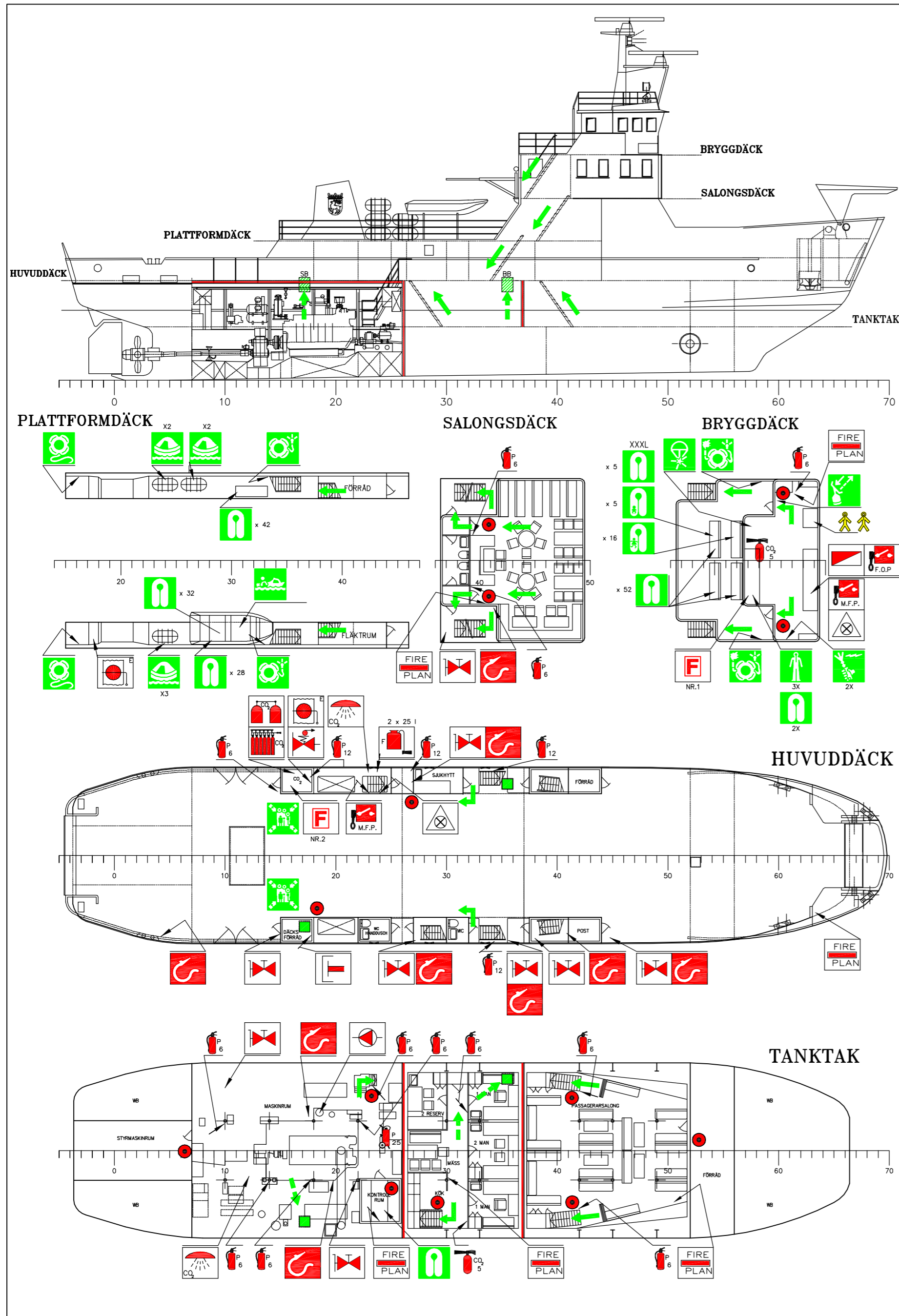
M/S EJDERN													BRÄNDÖ-KUMLINGE													2018		Veckodag: söndag		Datum: 30 september		Lösenord:	
Avgångstid		Värdö H:vik		Enklinge		Kumlinge		Lappo		Brändö		Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid		Brändö		Lappo		Kumlinge		Enklinge		Värdö		Anmärkning		Sammanställning			
10:30		Last	L/M	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	13:30		Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			
Pass		17		4	4	16	3	3		33				40	40	Pass		52	21	2	22	11	5	99					106	106			
P-bil		9		1	3	10	1	3		19				23	23	P-bil		15	6	1	9	5	2	32				35	35				
L-bil/LT		1								1		25		1	1	L-bil/LT								0			0	0	0				
Buss										0				0	0	Buss								0			0	0	0				
Tr+släp										0				0	0	Tr+släp								0			0	0	0				
Bil+husv.										0				0	0	Bil+husv.								0			0	0	0				
Husbil										0				0	0	Husbil								0			0	0	0				
Cyklar										0				0	0	Cyklar								0			0	0	0				
Mc										0				0	0	Mc								0			0	0	0				
Bilsläp						1				1				1	1	Bilsläp		1						1			1	1	1				
Övriga										0				0	0	Övriga								0			0	0	0				
Avgångstid		Värdö H:vik		Enklinge		Kumlinge		Lappo		Brändö		Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid		Brändö		Lappo		Kumlinge		Enklinge		Värdö		Anmärkning		Sammanställning			
16:30		Last	L/M	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	19:30		Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			
Pass		19			6	1	1	3	1	15				23	23	Pass		36	10			2	48					52	52				
P-bil		11			3	1	1	2	1	9				14	14	P-bil		17	6			2	1	1	1	24		26	26				
L-bil/LT										0				0	0	L-bil/LT								0			0	0	0				
Buss										0				0	0	Buss								0			0	0	0				
Tr+släp										0				0	0	Tr+släp								0			0	0	0				
Bil+husv.										0				0	0	Bil+husv.								0			0	0	0				
Husbil										0				0	0	Husbil		1						1			1	1	1				
Cyklar										0				0	0	Cyklar								0			0	0	0				
Mc										0				0	0	Mc								0			0	0	0				
Bilsläp		1								1				1	1	Bilsläp			3					1	2		3	3	3				
Övriga										0				0	0	Övriga								0			0	0	0				
Avgångstid		Värdö H:vik		Enklinge		Kumlinge		Lappo		Brändö		Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid		Brändö		Lappo		Kumlinge		Enklinge		Värdö		Anmärkning		Sammanställning			
00:00		Last	L/M	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	00:00		Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			
Pass										0				0	0	Pass								0				0	0				
P-bil										0				0	0	P-bil								0				0	0				
L-bil/LT										0				0	0	L-bil/LT								0				0	0				
Buss										0				0	0	Buss								0				0	0				
Tr+släp										0				0	0	Tr+släp								0				0	0				
Bil+husv.										0				0	0	Bil+husv.								0				0	0				
Husbil										0				0	0	Husbil								0				0	0				
Cyklar										0				0	0	Cyklar								0				0	0				
Mc										0				0	0	Mc								0				0	0				
Bilsläp										0				0	0	Bilsläp								0				0	0				
Övriga										0				0	0	Övriga								0				0	0				
M/S EJDERN													BRÄNDÖ-KUMLINGE													2018		Veckodag: söndag		Datum: 30 september			
Avgångstid		Värdö H:vik		Enklinge		Kumlinge		Lappo		Brändö		Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid		Brändö		Lappo		Kumlinge		Enklinge		Värdö		Anmärkning		Sammanställning			
		Last	L/M	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			
Pass										0				0	0	Pass								0				0	0				
P-bil										0				0	0	P-bil								0				0	0				
L-bil/LT										0				0	0	L-bil/LT								0				0	0				
Buss										0				0	0	Buss								0				0	0				
Tr+släp										0				0	0	Tr+släp								0				0	0				
Bil+husv.										0				0	0	Bil+husv.								0				0	0				
Husbil										0				0	0	Husbil								0				0	0				
Cyklar										0				0	0	Cyklar								0				0	0				
Mc										0				0	0	Mc								0				0	0				
Bilsläp										0				0	0	Bilsläp								0				0	0				
Övriga										0				0	0	Övriga								0				0	0				
Totalt		Värdö H:vik		Enklinge		Kumlinge		Lappo		Brändö		Anmärkning		Sammanställning		Totalt		Brändö		Lappo		Kumlinge		Enklinge		Värdö		Anmärkning		Sammanställning			
Per/dag		Last	L/M	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	Per/dag		Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss			
Pass		36		4	10	17	4	6	1	48				63	63	Pass		88	31	2	27	2	12	7	147			158	158				
P-bil		20		1	6	11	2	5	1	28				37	37	P-bil		32	12	1	11	1	6	3	56			61	61				
L-bil/LT		1	0	0	0	0	0	0	0	1	25	0	1	1	1	L-bil/LT		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Buss		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Buss		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Tr+släp		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Tr+släp		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Bil+husv.		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Bil+husv.		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Husbil		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Husbil		1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1				
Cyklar		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Cyklar		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Mc		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Mc		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Bilsläp		1	0	0	0	1	0	0	0	2	0	0	2	2	2	Bilsläp		1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	4	4				
Övriga		0</																															





### Ejdern

Byggnadsår	1978	Längd	44.53 m	Igenkänningsboksstäver	OIIN
Varv	Laivateollisuus Ab	Bredd	9.74 m	IMO nummer	7611511
Klass	Lloyds register	Djupgång	3.90 m	Register nummer	50780
Isklass	1A	Fart	13.5 kn	Yta bildäck	6.6x42 = 277 m <sup>2</sup>
GT	486	Passagerare	200	Fri höjd på bildäck	4.25 m
NT	137	Bilar.	26	Bredd köröppning (för/akter)	3.5 F / 4.2 A
Motor	1258 kW	Lastbilar	4	Telefon ombord	0400 229260



SYMBOL	pcs st kpl	DEVICE BENÄMNING NIMITYS	SYMBOL	pcs st kpl	DEVICE BENÄMNING NIMITYS
	1	RESCUE BOAT MOB-BÅT (beredskapsbåt) 4 PERS. MOB-VENE (valmiusvene)		6	FIRE CONTROL PLAN BRANDPLAN PALOKAAVIO
	7	LIFERAFT RÄDDNINGSFLOTTE PELASTUSLAUTTA 25 PERS.		2	FIRE DAMPER IN VENT DUCT BRANDSPJÄLL I VENTILATIONKANAL TUULETUSKANAVAN PALOPELTI
	2	LIFEBUOY WITH LIGHT LIVBOJ MED LJUS PELASTUSRENGAS JA VALOLLA		2	REMOTE VENTILATION SHUTOFF FJÄRRSTÖPP AV VENTILATION TUULETTIMIEN KAUKOÖYSÄYTYS
	2	LIFEBUOY WITH LINE LIVBOJ MED LINA PELASTUSRENGAS JA NUORA		1	REMOTE CONTROL FOR FUEL/LUBRICATING OIL VALVES FJÄRRMÅNÖVER FÖR BRÄNSLE- OCH SMÖRJOLJE-VENTILER POLTTOAINE- JA VOITELUÖLJY-VENTILLIEN KAUKO-OHJAUS
	157	LIFEJACKET RÄDDNINGSVÄST PELSTUSLIIVI		1	REMOTE CONTROL FOR FUEL OIL PUMP FJÄRRMÅNÖVER FÖR BRÄNSLEPUMP POLTTOÖLJYPUMPUN KAUKO-OHJAUS
	5	LIFEJACKET (XXXL) RÄDDNINGSVÄST (XXXL) PELSTUSLIIVI (XXXL)		13	PUSH-BUTTON/SWITCH FOR FIRE ALARM ALARMTRYCKKNAPP PALOHÄLYTYSAINONAPPI
	16	CHILD'S LIFEJACKET RÄDDNINGSVÄST FÖR BARN LASTEN PELASTUSLIIVI		1	FIRE ALARM PANEL BRANDALARMANDEL PALOHÄLYTYSAINONAPPI
	5	LIFE JACKETS FOR INFANT RÄDDNINGSVÄSTAR FÖR SPÅDBARN PELASTUSLIIVIT PIKKULAPSILLE		1	CO2 BATTERY CO2-BATTERI 5 X 45 kg
	3	IMMERSION SUIT RÄDDNINGSDRÄKT PELASTUSPUKU		1	CO2 RELEASE STATION UTlösNINGSTATION FÖR CO2-SYSTEM CO2-JÄRSTELMÄN LAUKAISASEMA
	2	SURVIVAL CRAFT PORTABLE RADIO TRANSPORTABEL RADIO FÖR LIVRÄDDNINGSFARKOST PELASTUSALUKSEN SIIRRETTÄVÄ RADIO		1	SPACE PROTECTED BY CO2 UTRYMME SKYDDAT AV CO2 CO2-KÄSISAMMUTIN ALUE
	1	SET OF DISTRESS SIGNALS CONTAINING: 6 PARASHUTE FLARES, 6 HAND FLARES, 3 SMOKE SIGNALS. NÖDSIGNALSET INNEHÅLLANDE: 6 FALLSKÄMSRAKETER, 6 HANDBLOSS, 3 RÖKSIGNALER. RAKETTERÄ SÄSLÄTA: 6 LASKUVARJORAKETTEJA, 6 KÄSISOHTUA, 3 SAVUMERKKEJÄ.		2	REMOTE START OF FIRE PUMP FJÄRRSTART AV BRANDPUMP PALOPUMPUN KAUKOKÄYNNISTYS
	1	RADAR TRANSPONDER RADARTRANSPONDERI TUTKA-TRANSPONDERI		1	FIRE PUMP BRANDPUMP PALOPUMPPU 50 m3/h 0.7 MPa
	1	PRIMARY MEANS OF ESCAPE HUVUDUTRYMNINGSVÄG PÄÄPOISTUMISTIE		1	INTERNATIONAL SHORE CONNECTION INTERNATIONELL LANDANSLUTNING KANSAINVÄLINEN LAITURILIITIN
	1	SECONDARY MEANS OF ESCAPE SEKUNDÄR UTRYMNINGSVÄG LISÄPOISTUMISTIE		9	FIRE HYDRANT BRANDPOST PALOPOSTI
	1	EMERGENCY EXIT NÖDUTGÅNG HÄTÄULOSKÄYNTI		9	HOSE BOX WITH SPRAY/JET FIRE NOZZLE BRANDSLANG MED KOMBINATIONSTRÄLRÖR PALOLETKU JA YHDISTELMÄSUHKUPUTKI
	1	EMERGENCY EXIT ON PROFILE NÖDUTGÅNG PÅ PROFIL HÄTÄULOSKÄYNTI SIVUKUVALLA		2 x 25 l	PORTABLE FOAM APPLICATOR + FOAM LIQUID BÄRBAR SKUMGENERATOR + SKUMVÄTSKA KÄNNE TTAVA VAAHDONKEHITIN + VAAHTONESTE
	2	MUSTER STATION SAMLINGS-STATION KOKOONTUMIS-ASEMA		2	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER CO2 CO2-HÄNDSLÄCKARE 5 kg, BII-E
				4	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERHÄNDSLÄCKARE 12 kg, A-BIII-E
				12	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERHÄNDSLÄCKARE 6 kg, A-BIII-E
				1	WHEELED FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERSLÄCKARE PÅ HJUL 25 kg, B-E
				2	FIRE STATION BRANDSTATION PALOASEMA
				2	CHEMICAL PROTECTIVE CLOTHING KEMIKALIESKYDDSDRÄKT KEMIKALISUOJAPUKU

	NR.1	NR.2
FIRE STATION BRANDSTATION PALOASEMA		
SELF CONTAINED BREATHER 6 l./300 bar TRYCKLUFTSÄNDNINGSPAPPARAT 6 l./300 bar PAINELMAHENGITYSLAITE 6 l./300 bar	1	2
SPARE BOTTLES FOR BREATHING APPARATUS RESERVFLASKOR FÖR ÄNDNINGSPAPPARATER HENGITYSLAITTEIDEN VARAPULLOJA	1	2
LIFE LINE LIVLINA TURVAKÖYSI	1	1
FIRE PROTECTION DRESS BRANDSKYDDSDRÄKT PALOSUOJAPUKU	1	1
BOOTS STÖVLAR SAAPPAAAT	1	1
GLOVES HANSKAR KÄSINEET	1	1
HELMET HJÄLM KYPÄRÄ	1	1
SAFETY LAMP SÄKERHETSLAMPA VARMUUSLAMPU	1	1
FIRE AXE BRANDYXA PALOKIRVES	1	1

HUVUDDIMENSIONER:

STÖRSTA LÄNGD	44,50 m
LÄNGD BILDÄCK	41,50 m
LÄNGD P.P.	38,70 m
BREDD MALLAD	9,50 m
SIDHÖJD MALLAD	5,00 m
DJUP,KVL.	3,50 m
DJUP,AKT	3,75 m
HUVUDMOTOR	1260 kW
2 ST DIESELGENERATORER	70 kVA / 56 kW

- RÖKDETEKTORER FINNS INSTALLERADE PÅ FARYGETS ALLA DÄCK

IMO.NR. 761151  
CALL SIGN. OIIN

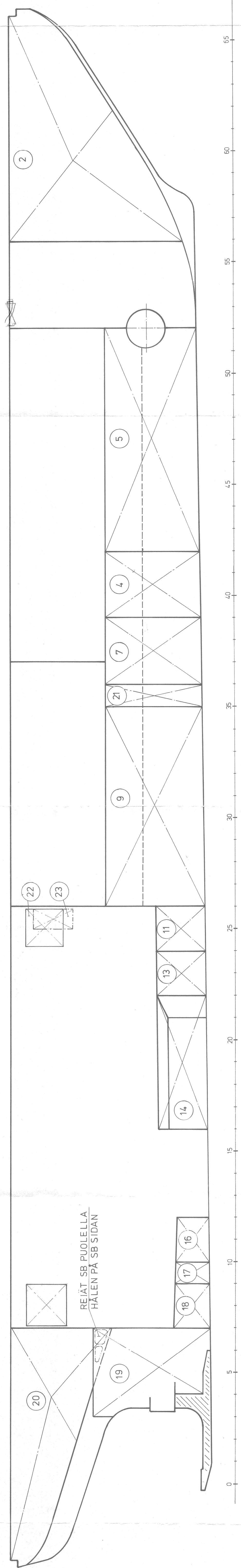
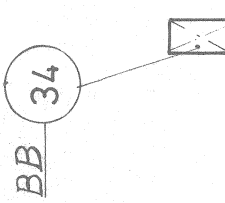
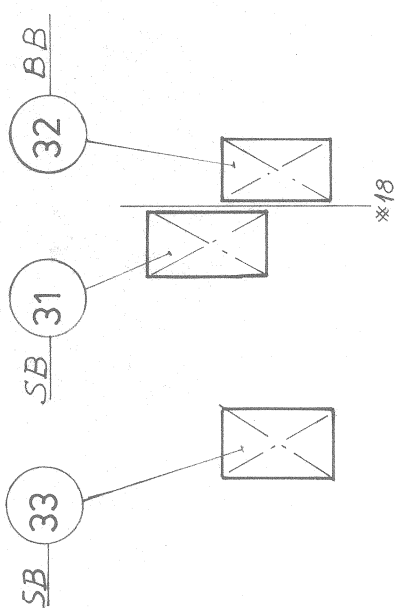
Ändring	Index	Datum	Ändr.	Gransk.
ALTERED		E 04.05.15	MK	
ALTERED		D 11.08.15	MK	
ALTERED		C 11.02.01	MK	
ALTERED		B 02.08.08	MK	

ÅLANDS LANDSKAPSREGERING	m/s EJDERN
TRAFIKAVDELNINGEN	SÄKERHETSPLAN
FIN-22100 MARIEHAMN	

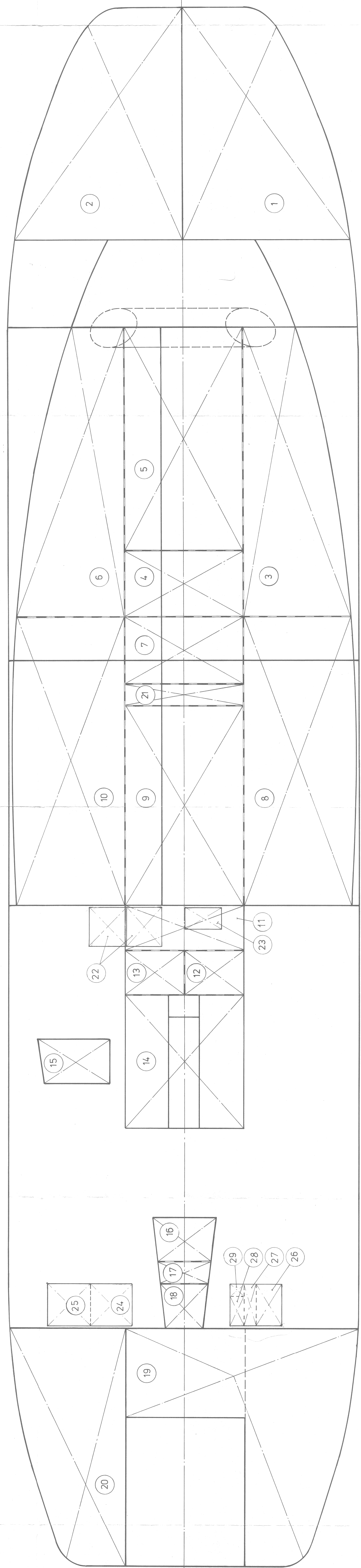
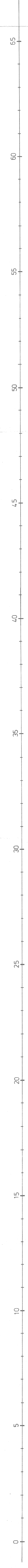
Marin&Industri-Teknik MK AB	Skala: 1:200	Konstr.: 16.01.97.MK	Rth. nr.: RM 22536 E
Mårten Kulves Kopmansgatan 19 22100 Mariehamn, Finland Tel. +358405108420 mk@mk-tekniikka.fi		Gransk.: 16.01.97.MK	Erstt.: Erstt. av: Flömm.



PERÄSINKONEHUONEESSA  
TRODERMÄSKINRUM



REIÄT SB PUOLELLA  
HÄLEN PÄ SB SIDAN



KPL	OSA	PIIR NÖ	AINE	HUOMAUTUKSIA
1	0.1.	12.	1976	
2				1+1 = 2m³
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				

YHTIÖN NIMI: OY LAVATEOLLISUUS AB  
TUURKU - ABO

PROJEKTI: TANKKIKAAVIO  
TANKKISCHEMA

KORVAUS	PIIR NÖ	TYÖ	PIIR NÖ	TYÖ
A	1:50	76/203	319	0.6601 / A
				319

REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ

REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ

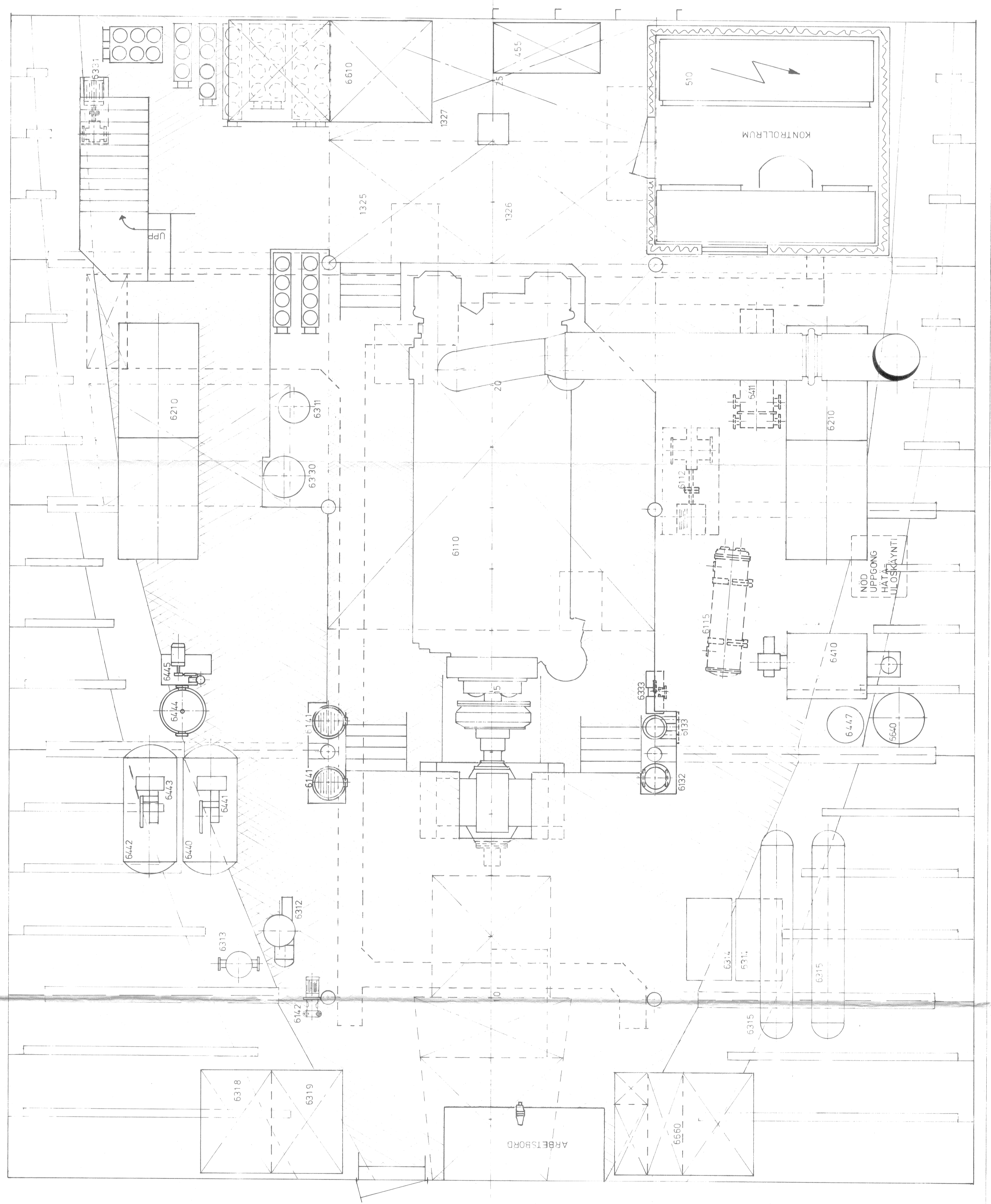
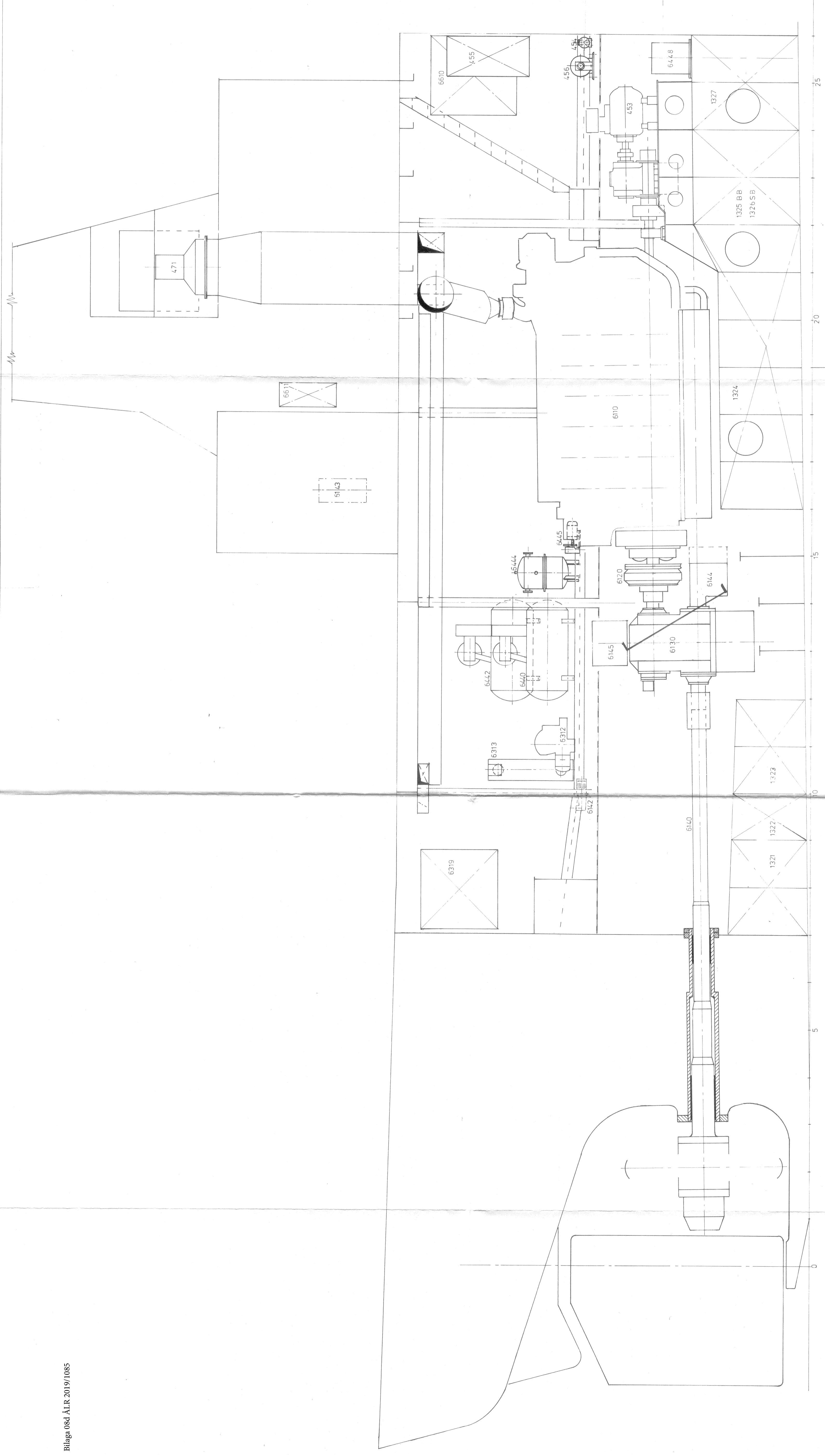
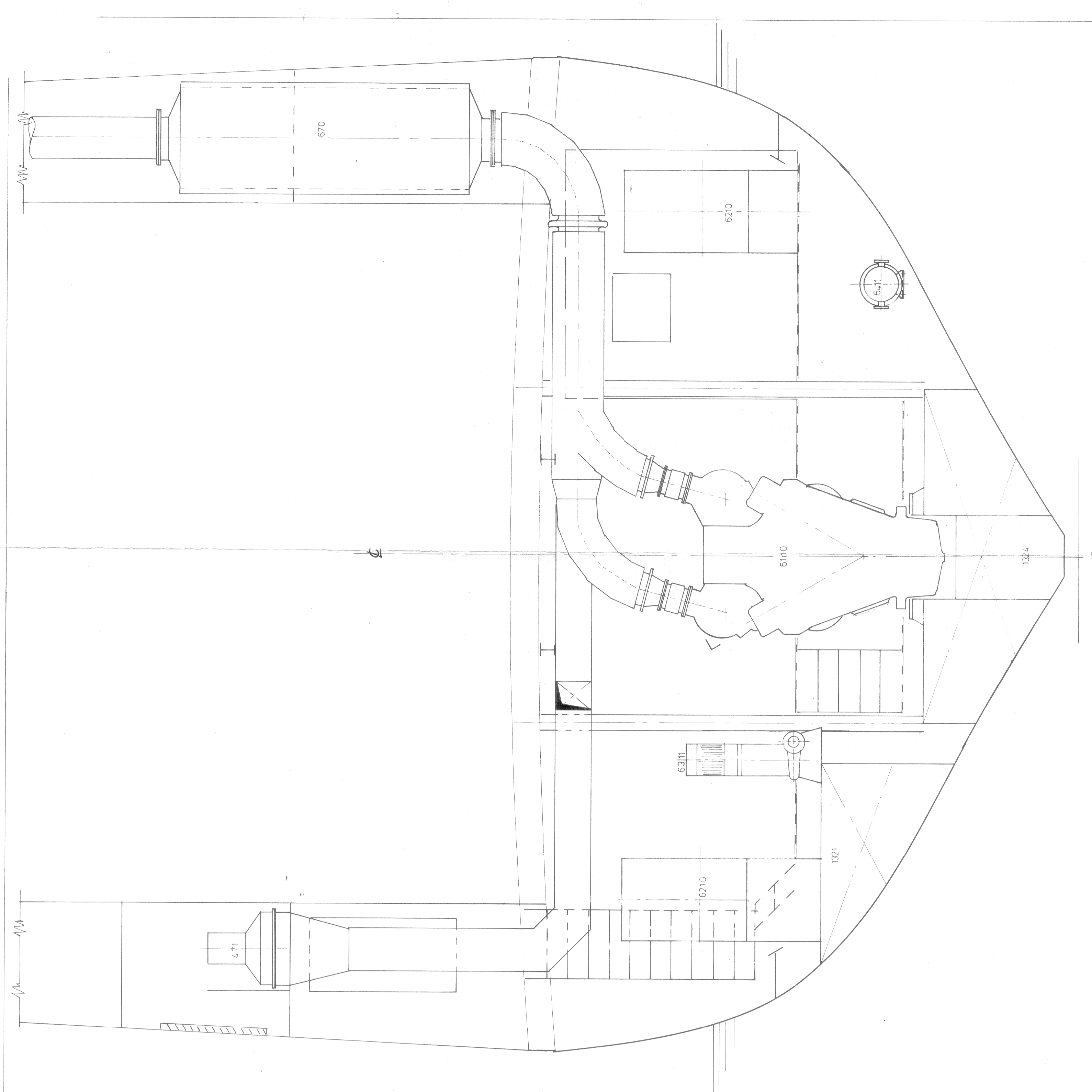
REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ

REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ

REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ

REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ	REKITTÄ





*Laakso*  
*Ståhl*

RYNDIS CONSTRUCTION YHTIÖ  
Rakennusliiketoiminta

SE-AGREGAT FORTECANTING 3193 0002  
MAISO LAITTELUUTTELO

MAITOJEN NÄMÄ	DATE	Muutokset	MAITOJEN NÄMÄ	DATE	3193 6001 A
A					
OY LAIVATEOLLISUUS AB					
VASKINSBRUKS APPRÄVNING					
KONJUNKTIONEN I SE-AGREGET					
PROJEKT	MAITOJEN NÄMÄ	DATE	PROJEKT	MAITOJEN NÄMÄ	DATE

## MIEHITYSTODISTUS - BEMANNINGSCERTIFIKAT

655702



Merenkululaitos vahvistaa alla mainitun aluksen miehityksen aluksen miehityksestä, laivavaen pätevydestä ja vahdinpidosta annetun asetuksen (1256/1997) mukaisesti  
Sjöfartsverket fastställer nedan nämnda fartygs bemanning enligt förordningen om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning (1256/1997)

SUOMI  
FINLAND

Aluksen nimi/Fartygets namn <b>Ejdern</b>		Kotipaikka/Hemort Marichamn
Tunnuskirjaimet/Signalbokstäver OJLN		IMO-numero/nummer 7611511
Aluksen tyyppi/Fartygstyp Passagerarfartyg		Bruttovetoisuus/Bruttodräktighet (ITC 1969) 486
Koneiston automaatioaste/Maskineriets automationsgrad DNV E0		Kokonaisteho/Total effekt (kW) 1258
Liikennealue/Trafikområde Trafikområde II		
Toimi/Berättning	Pätevyyskirja/Behörighetsbrev	Henkilömäärä/Antal personer
Befälhavare Däcksman Maskinchef	Vaktstyrman Behörighetsbrev för däcksmän Vaktmaskinmästare	1 2 1
Yhteensä / Sammanlagt		4
Huomautukset/Anmärkningar Körtid högst 12 timmar. Minst en matlagningskundig person skall ingå i besättningen. Befälhavaren bör ha 12 månaders sjötjänst som styrman eller befälhavare. Fartygets arbetsspråk är svenska.		

Todistus on voimassa  
Detta certifikat gällertoistaiseksi  
tillsvidareAnnettu Helsingissä  
Utfärdat i Helsingfors

27.11.2002

Reijo Gustafsson  
Byråchef

Nro/Nr FI 276/200/2002

## Underhållssystemet IDEA-SBA på M/S Ejdern

I underhållssystemet finns delar av fartygets underhållsarbete samlade samt tidsramen för förnyande av certifikat och klassningar. Arbeten i underhållssystemet utförs enligt timmar eller vecko-/månadsintervaller beroende på komponent. För att fartygsunderhållssystemet skall fungera skall komponenternas drifttimmar uppdateras kontinuerligt. Det finns en skild meny i underhållssystemet för detta.

Underhållssystemet på fartyget är webbaserat dvs. man loggar in i systemet via internet.

Inloggningen görs på: <https://alands.idea-sba.com>

Användarnamn: ReadOnly- Ejdern Deck

Lösenord: ejdern

Välj "visa detaljer" mitt på startsidan så blir certifikat och dokument tillgängliga.

För att se allt underhåll som finns på M/S Ejdern välj Underhåll högst upp på startsidan.

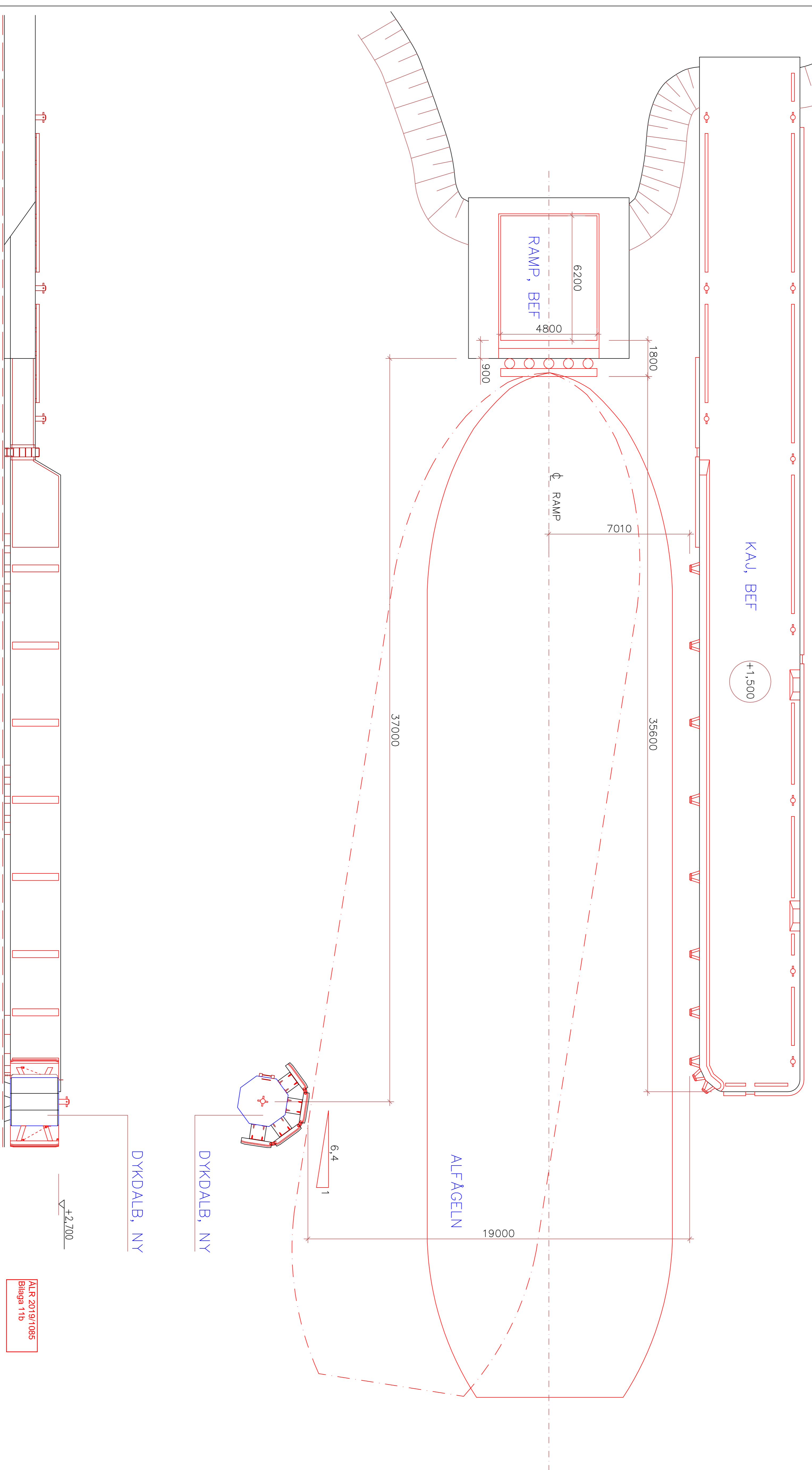
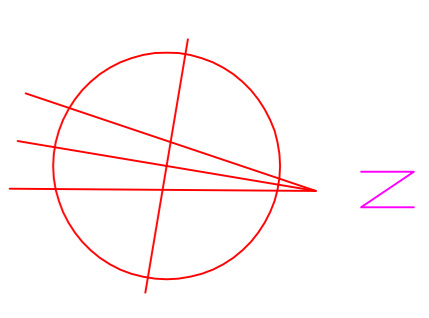
För att se allt komponenter som finns på M/S Ejdern välj Komponenter högst upp på startsidan.

Allt som är märkt "utföres av ÅLR" i underhållssystemet utförs av beställaren resten skall utföras av entreprenören.

Uppräkningen av underhållsåtgärder i underhållssystemet IDEA-SBA är inte uttömmande. Löpande underhållsåtgärder som entreprenören ansvarar för tillkommer.







ALR 2019/1085  
Bilaga 1b

### ARBETSRITNING

A	ARBETSRITNING	KR 16 10 00
---	---------------	-------------

Projektledare: ALANDS LANDSKAPSTYRELSE  
LAPPÖ, BRÄNDÖ  
DYKDALB

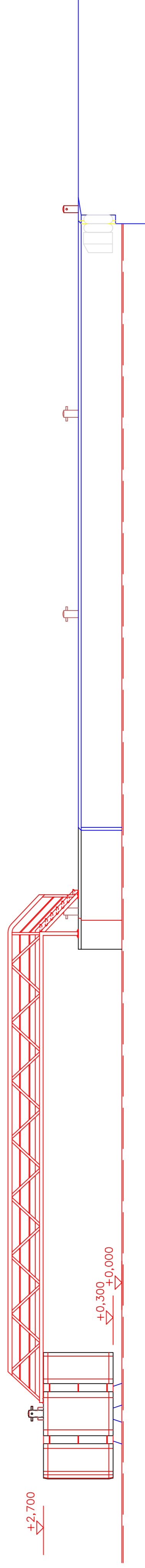
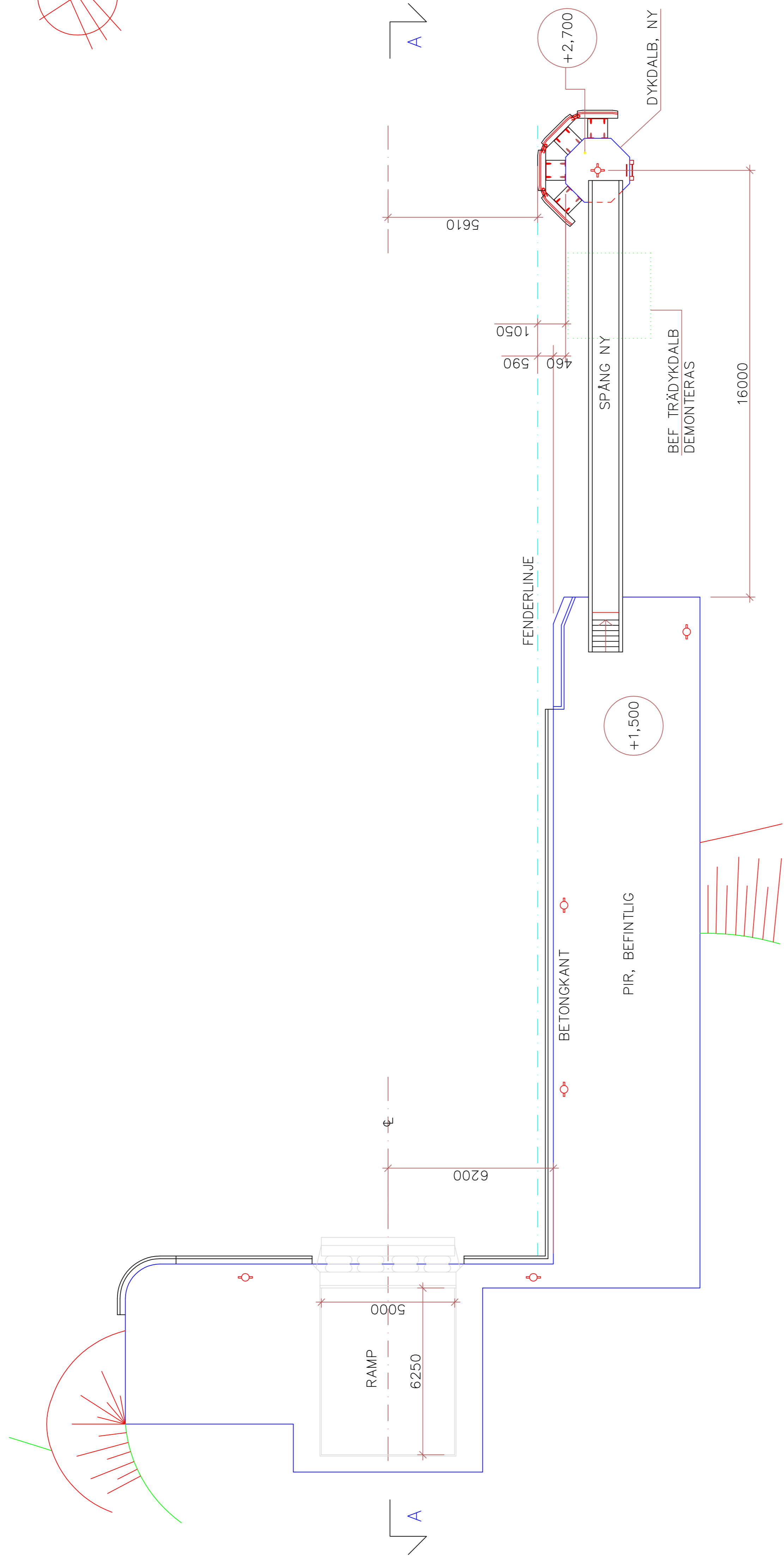
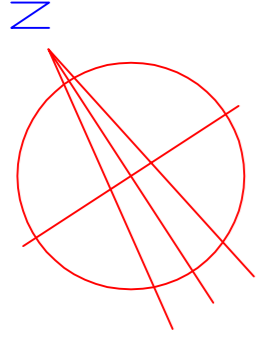
Byggnadsnämndens samtycke: HUVUDRITNING  
FRONTVY

ord-engineering  
Sveavägen 7 a 8  
413 03 ÅSÖ  
Tel: 02-283322  
Fax: 02-2505912

1440 001A







FRONTVY A - A

ALR 2019/1085  
Bilaga 11d

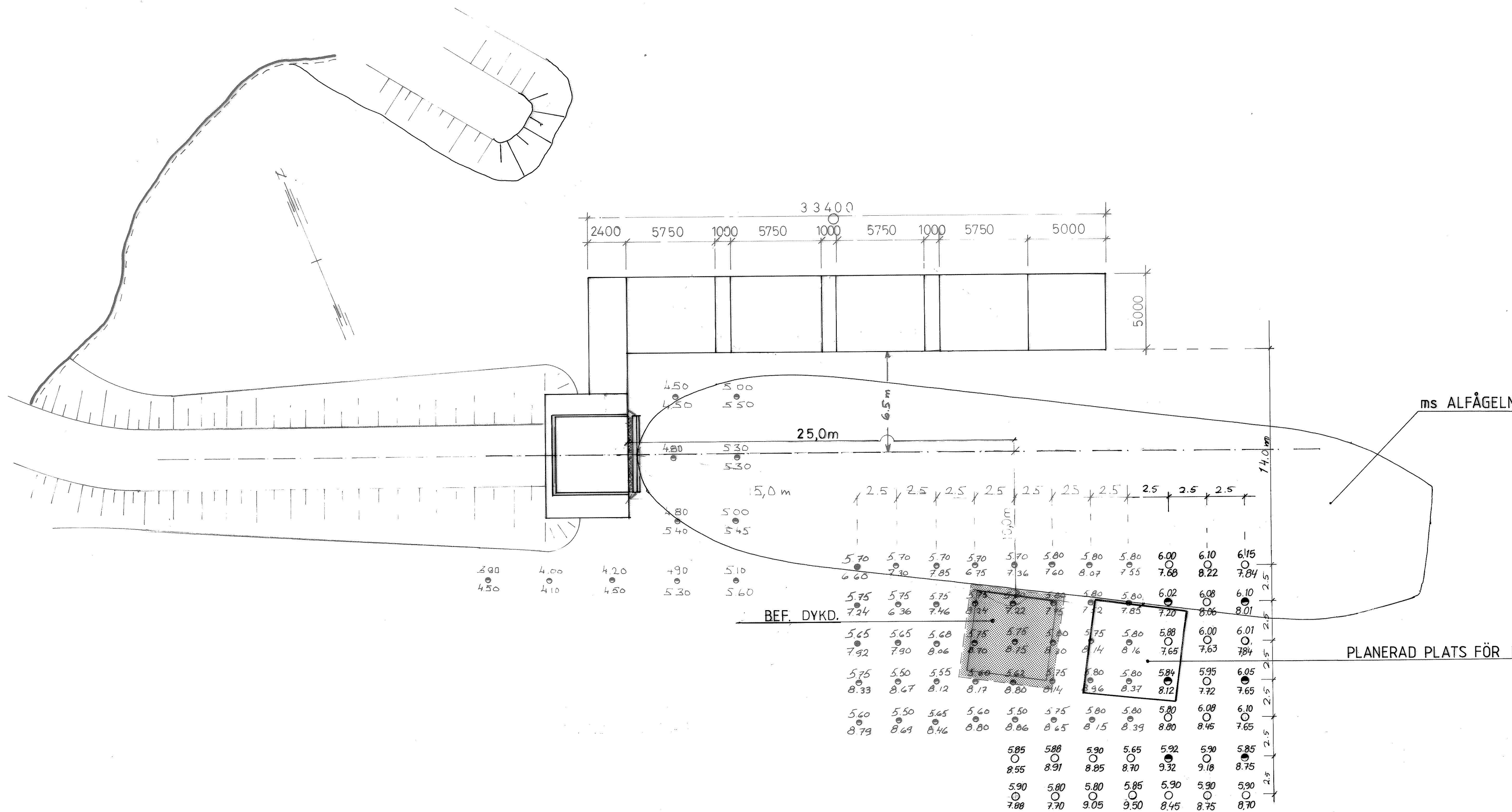
ARBETSRTNING

A	ARBETSRTNING	KR	10	10	02
Byggnadsprojektets namn o. adress ÅLANDS LANDSKAPSREGERING KUMLINGE FÄRJÄSTE					
Ritnings mätstapel SITUATIONSPLAN 1:100					
Ritningens innehåll 1555 001A					
Företag Nord-engineering Ålandsregionen 20100 ÅBO Tel. 02-292842 Fax. 02-292842					
27.07.2002					





○ STICKSONDERING, SAMTLIGA HÅL MOT BERG.  
MYCKET MJUK LERA PÅ BERG.



ALR 2019/1085  
Bilaga 11e

		Kompletterad undersökning		G. Westertlund	1.12 1991
REV.	ANTAL	REVIDERINGEN AVSER		SIGNATUR	DATUM
ARBETE		RITNINGSSINNEHÅLL OCH SKALA			
ENKLINGE FÄRJFÄSTE		SONDERINGSPLAN DYKDALB			
				1:200	
ÅLANDS LANDSKAPSSTYRELSE		RITAT		RITNINGSNUMMER	
TRAFIKAVDELNINGEN		PLANERAT			
BOX 60, 22101 MARIEHAMN tel: 928-25000, telefax: 928-11155		GRANSKAT			
DATUM		GODKÄNT			

4 8 C D E F G

# Boknings-, omboknings- och avbokningsregler 2019

---

Beslut i plenum 10.12.2018

ÅLR 2018/9771

Infrastrukturavdelningen

Kundregister | Bokningsregler | Bokningsregler skärgårdsplats | Beställningsturer | Kombinera skärgårdsfärja + buss | Kombinera buss + skärgårdsfärja | Betalningsalternativ | Biljettpriser, rabatter, årskort & årskortsintyg | Leveranskostnader, leveranstider & ångerrätt | Bränsleturer & övriga begränsningar | Avbokningstider, avgifter & tillämpning | In-checkning & godtagbar orsak | Regler för godstransport | Ansökan om förtur & bokningsrätt | Övrigt |

## Kundregistrering:

1. **Samtliga kunder som dygnet runt vill boka/ändra/avboka lätta fordon** (i priskategori XS, S, M, L, Ekipage M och Ekipage L) registrerar sig online på [alandstrafiken.ax](http://alandstrafiken.ax) och uppger förnamn och efternamn eller firmanamn, näradress, postnummer, ort, telefonnummer inklusive riktnummer, mobiltelefonnummer, e-post och lösenord. AT-kundnummer som erhålls per e-post sparas, då det behövs för kommande bokningar/avbokningar online. Ett (1) AT-kundnummer per person/företag är tillåtet, där man använder samma kundnummer för fordon med årskort och för fordon utan årskort. Vi rekommenderar att kunden uppger mobiltelefonnumret som obligatoriskt nummer, så att snabb info vid ev. trafikstörningar kan sändas direkt från färjornas bokningslistor. För resebyrå/turistföretagaren gäller att man skriver in kundens mobiltelefonnummer.
2. **Alternativet till att registrera sig med kundnummer och lösenord för att kunna boka/omboka/avboka online dygnet runt** är att endast kunna boka/omboka/avboka per telefon eller per epost under Ålandstrafikens ordinarie öppettider måndag-fredag kl. 10-17.

## Bokningsregler:

3. **Bokningsturordning innan bokning öppnar:**
  - 1) Färskvarutransporter inkomna före 15/11 2019.
  - 2) Resebyråer får boka plats för bussar och övriga fordon ombord på skärgårdsfärjorna 2 år före aktuellt resedatum. Resebyråernas bokningar sker via Ålandstrafiken. Resebyråbokningar för år 2019, inkomna före 15/11 2018, har förtur framom övrig tung trafik som trafikerar kontinuerligt. Resebyråbokningar för år 2020 kan inkomma fr.o.m. 1/1 2019 med reservation för justeringar då turlistperioden för kommande år slås fast september-oktober 2019. **På bränsleturer bokas inte bussar.**
  - 3) Övrig tung trafik (lastbilar och långtradare) som trafikerar kontinuerligt till/från/inom skärgården. När kapaciteten på skärgårdsfärjorna är begränsad sker bokningen i dialog med transportörerna och målsättningen är att den tillgängliga kapaciteten fördelas konkurrensneutralt mellan transportörerna. Utgångspunkten vid fördelningen av den tillgängliga kapaciteten är att kapaciteten över tid ska fördelas jämnt mellan enskilda transportörers olika behov. Om reserverat utrymme avbokas oftare än det nyttjas har landskapsregeringen rätt att avboka utrymmet i dialog med godstransportören. För 2020 ska transportörerna senast 15/11 2019 meddela sina bokningsbehov, varefter fördelning sker.
  - 4) Därefter öppnar bokningen för alla.
4. **På Föglölinjen kan resebyråer/bussbolag boka två bussar via Ålandstrafiken senast kl. 12:00 kontorsdagen före avgång.** Färjan får bokningen per epost.
5. **Övrig tung trafik (lastbilar och långtradare)** som trafikerar kontinuerligt till/från/inom skärgården **registreras med AG-nummer och bokar/ombokar/avbokar via Ålandstrafiken.** Dessa långtidsbokade fordon åker mot fakturaunderlag som skrivs vid ombordkörning från ändhamn, eller vid vidarerresa från skärgården till ändhamn.
6. **Bokning** bekräftas med en bokningsbekräftelse och bokningsregler. Det bokade fordonets typ, registreringsnummer, höjd, längd, bredd, vikt samt betalstatus syns på färjornas bokningslistor.
7. **För obokad eller obetald resa betalas ordinarie biljettavgift** kontant eller med betalkort före avfärd nere i hamn, alternativt på bildäck ombord på färjan tillsammans med incheckning av fordon och passagerare.
8. **Bokning av fordon kan göras fram till 1 h före avgång i starthamn** online och via Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17 om inte annat anges.
9. **Online bokning kan ej göras för skärgårdsplatser, genomfart, bussar, tung nyttotrafik och bränsletransport.**

10. **Vid bränsleturer** är antalet passagerare begränsat till max 20 personer. Vid bränsleturer på södra linjen (1/1–16/6 och 12/8–31/12 2019) finns plats för 10 passagerare och fyra personbilar vikta för skärgårdsbor mellan Kökar-Långnäs v.v. Platserna bokas direkt till färjan. På övriga bränsleturer finns inte skärgårdsplatser. **Se punkten ”Bränsleturer & övriga begränsningar”**.
11. **Kunden ansvarar för att ha giltig biljett.** Ha årskortet klistrat i fordonets vindruta (se punkt 25), kunna uppvisa personligt årskort (se punkt 26), ha kontanter, betalkort, vouchers, förbetalad biljett och bokningsbekräftelse tillgängliga före ombordkörning. In-checkningen sköts av besättningen före ombordkörning eller ombord direkt efter avgång.
12. **Genom gjord bokning har kunden godkänt** de av landskapsregeringen **fastslagna boknings-/ändrings-/avbokningsreglerna inklusive avbokningsavgifterna.** Kunden godkänner själv reglerna och avgifterna vid online-bokning, samt får dem bifogade med bokningsbekräftelsen.

## Bokningsregler skärgårdsplats:

---

13. **Skärgårdsplatser får bokas hos respektive färja efter att bokningsbart utrymme är fullbokat. Skärgårdsplats kan bokas av person/företag med åländsk skärgårdskommun som hemkommun** och gäller lågt fordon, maxhöjd 1,8 m, maxlängd 4,5 m och maxbredd 2 m, men även paketbil får bokas i mån av möjlighet. Skärgårdsplatserna kan endast bokas från 72 h till 15 min före avgång hos färjans befäl. Fordonets registreringsnummer, skärgårdsbons namn och mobiltelefonnummer ska meddelas till färjan. Platsen avbokas till färjan senast 3 h före avgång. 15 minuter före avgång får utrymmet nyttjas av övriga resenärer. Avbokningar gjorda senare än 3 h före avgång debiteras 20 € i avgift. No-show betyder att kunden inte har avbokat sin plats och debiteras 40 € i avgift.
14. **Skärgårdsplatser år 2019:**
  - **Norra linjen *Åva-Osnäs v.v.***  
(M/S Viggen) låg- och mellansäsong 2 bilar, högsäsong 4 bilar
  - **Norra linjen *Hummelvik-Enklinge-Kumlinge-Lappo-Torsholma v.v.***  
(M/S Alfågeln) låg-, mellan- och högsäsong 10 bilar morgon och kväll, 5 bilar dagsturer  
(M/S Knipan) låg- och mellansäsong 2 bilar  
(M/S Ejdern) högsäsong 4 bilar
  - **Tvärgående linjen *Långnäs-Överö-Snäckö v.v.***  
(M/S Odin) låg-, mellan- och högsäsong 2 bilar
  - **Södra linjen *Långnäs-Sottunga-Kökar v.v.***  
(M/S Skiftet) låg- och mellansäsong 4 bilar, högsäsong 5 bilar  
(M/S Gudingen) låg- och mellansäsong 4 bilar (4 bilar på bränsleturerna), högsäsong 5 bilar  
(M/S Ejdern) låg- och mellansäsong 4 bilar  
(M/S Knipan) högsäsong 4 bilar
  - **Södra linjen *Kökar-Galthy v.v.***  
(M/S Skiftet) låg- och mellansäsong 2 bilar, högsäsong 4 bilar  
(M/S Gudingen) låg- och mellansäsong 2 bilar, högsäsong 4 bilar

## Beställningsturer:

---

15. **Beställning innebär att kunden har beställt en invikning eller beställningstur, vilket gör att turen körs. Plats ombord reserveras dock ej** för specifik kund. Avbokningstid är den samma som den tid man senast kan boka turen. Beställd tur som inte nyttjas faktureras 80 euro. **Beställningsturer beställs** säkrast direkt till färjan per telefon.
16. **För info om beställningsturer, invikningar, tid för när fordon/passagerare senast ska vara klara att köra/gå ombord** samt turlistperioder, se respektive linjes turlista.



## Kombinera skärgårdsfärja + buss:

17. **Meddela besättningen ombord** att du vill åka vidare med kombinerande buss. Befälhavaren kontaktar alltid busschauffören vid försening, så att bussen kan vänta upp till 10 minuter. Om bussen inte syns till kontaktar befälhavaren bussen omgående. **Bussen avgår senast 10 minuter efter utannonserad avgångstid.** Om passagerare senare ordnat skjuts på annat sätt från färjan ska besättningen meddelas som sedan kontaktar bussen.
18. **Om färjan är så försenad att passagerarna inte är ombord på bussen senast 10 minuter efter annonserad avgångstid ringer befälhavaren efter taxi.** Busspassagerarna får åka ordinarie bussrutt för ordinarie busstaxa (se Busstidtabellen 2019 eller [alandstrafiken.ax/busspriser](http://alandstrafiken.ax/busspriser)) som betalas till taxichauffören.

## Kombinera buss + skärgårdsfärja:

19. **Meddela busschauffören** att du ska åka vidare med kombinerande färja. Busschauffören kontaktar alltid färjan ifall bussen anländer senare än annonserad ankomsttid, så att färjan kan invänta bussen. Om färjan inte syns till vid ankomst till hamnen kontaktar busschauffören färjan omgående.

## Betalningsalternativ:

20. **Betalningsmedel** i hamnarna/ombord på färjorna/hos Ålandstrafiken är kontanter (euro eller svenska kronor), samt bankkort, Visa- och Mastercard.
21. **Betalningsmedel online** är finska nätbankskoder, Visa, Visa Electron eller Mastercard.
22. Vid eventuell fakturering är uppgifterna skyddade enligt PUL och raderas ett år efter betald faktura.

## Biljettpriser, rabatter, årskort & årskorts-intyg:

Typ av årskort	Pris €	MC/ Moped/ Mopedbil/ 4-hjulning	Person bil	Paket bil	Husbil	Pickup	Lastbil (N2) max 12 t	Släpvagn max höjd 1,8 m	Släpvagn höjd över 1,8 m	Traktor med släp max höjd 4,2 m
Rött	160 €	-	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Rött	50 €	Ja	-	-	-	-	-	-	-	-
Rött J-bruk	160 €	-	-	-	-	-	-	-	-	Ja
Grönt	160 €	-	Ja	Ja	-	Ja	Ja	Ja	30 €	-
Grönt	50 €	Ja	-	-	-	-	-	-	-	-
Röd/Gult	300 €	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Grön/Gult	300 €	Ja	Ja	Ja	-	Ja	Ja	Ja	30 €	-

23. **Förbokning och förbetald biljett** som köps online eller hos Ålandstrafiken erhåller 20 % rabatt från ordinarie biljettavgift för fordon utan årskort (Gäller ej Föglölinjen). Förbetald biljett är i kraft t.o.m. 31/12 2019.
24. **Årskort är giltiga 1/1 – 31/12** och kan beställas online eller köpas hos Ålandstrafiken. Köp av årskort fr.o.m 1/9 erhåller -50 % från årskortens ordinarie pris.
25. **Rött eller grönt årskort**, utformat som en klisterdekal, är knutet till ett fordon (registreringsnummer) och klisterdekalen ska vara fastklistrad direkt i vindrutan för att vara giltig som färdbevis. Årskort som inte uppfyller reglerna för korrekt fastsättning, är inte giltigt som färdbevis med påföljden att fordonets registreringsnummer och årskortets nummer dokumenteras och resenären faktureras ordinarie biljettavgift.

26. **Röd/Gult eller Grön/Gult årskort är personliga (fysisk person, ej firma).** Kortet förses med för- och efternamn och födelsedatum. **Kortet ska visas upp och är endast giltigt om innehavaren medföljer fordonet med giltig legitimation.** Årskort som inte uppfyller reglerna, är inte giltigt som färdbevis, med påföljden att namn och årskortets nummer dokumenteras och resenären faktureras ordinarie biljettavgift.
27. **Rött eller Röd/Gult årskort (för företag/firma gäller endast rött årskort)** berättigar till obegränsat antal resor till/från/genom skärgården. Endast person eller företag med aktiv verksamhet (gäller rött årskort) som uppgett åländsk skärgårdskommun som hemkommun (betalar skatt till skärgårdskommunen) samt har sitt fordon registrerat på Åland är berättigad att inneha rött eller röd/gult årskort. Vid behov kontrolleras uppgifterna med Fordonsmyndigheten, befolknings- och företagsregistret.
28. **Rött årskort för jordbrukare** med arrenderad mark i åländsk skärgårdskommun gäller för traktor inklusive traktorsläp för obegränsat antal resor till/från skärgården. Endast näringsidkare som uppvisat FO-nr samt aktuellt arrendeavtal är berättigad att inneha rött årskort. Traktor och traktorekipage bokas/avbokas hos Ålandstrafiken.
29. **Grönt eller Grön/Gult årskort (för företag/firma gäller endast grönt årskort)** berättigar till obegränsat antal resor till/från skärgården och för vidareresa efter övernattnig i åländsk skärgårdskommun. Grönt årskort gäller ej för genomfart samma dygn, men årskortet kan användas som delbetalning för genomfartsresa där priset för skärgårdstaxan dras av. Vid avresa från ändhamn erhålls returbiljett som ska sparas och ges till biljettförsäljaren vid retur- eller fortsatt resa.
30. **Fordon med giltigt grönt eller grön/gult årskort får boka genomfart för sista-minutenpris om ledigt utrymme finns ombord** på skärgårdsfärjorna. Tillägg för genomfart är 20 euro/fordon under lågsäsong (1/1–14/4 och 1/10–31/12 2019) och 30 euro/fordon under högsäsong (15/4–30/9 2019). Rabatter kan ej kombineras. Förmånen gäller alla avgångar ändhamn-ändhamn inom samma dygn på norra och södra linjen. Antalet sista-minuten-platser är begränsade till max tre fordon exklusive släp (max 15 höga metrar) och gäller endast vid bokning tidigast 72 h före och senast 1 h innan avgång via Ålandstrafiken. Bokningen ska avbokas senast 12 h före avgång via Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17. Avbokas sista-minuten-platsen senare än 12 h före avgång faktureras 50 % av ordinarie genomfartsavgift. Det är ej tillåtet att ändra en tidigare bokad genomfartsbokning för ordinarie genomfartstaxa till en sista-minuten-pris genomfart.
31. **Byte av årskort för fordon.** Innehavare av rött eller grönt årskort kan byta ikraftvarande årskort från ett av kundens fordon till ett annat av kundens fordon mot en avgift om 50 euro per kortbyte, under förutsättning att årskortet med QR-koden till det tidigare årskortfordonet returneras när det nya hämtas. Redan gjorda bokningar med det första årskortfordonet uppdateras samtidigt till kundens nya årskortfordon. Om kundens fordon med årskort är ur trafik (t.ex. på verkstad för reparation, på bilfirma till försäljning eller avställd), kan kunden kontakta Ålandstrafiken före resans avgång och uppge registreringsnumret på lånebilen. Intyg från verkstaden, bilfirman eller försäkringsbolaget ska verifieras till Ålandstrafiken före resa. Ålandstrafiken skriver därefter intyg som berättigar lånebilen till årskortsförmånen under en vecka.  
Om kunden sålt sin bil och köpt nytt fordon ska årskortet lossas från vindrutan och returneras till Ålandstrafiken för att erhålla ett nytt årskort mot en avgift om 20 euro.  
Om kund köpt nytt fordon, men ännu ej hunnit registrera sitt fordon på Åland skriver Ålandstrafiken intyg som berättigar det nyinköpta fordonet årskortsförmånen i 30 dagar under förutsättning att kunden betalat för ett rött eller grönt årskort. Årskortet överlämnas till kunden när fordonet har registrerats på Åland.  
Om verifikation från verkstad, bilfirma, försäkringsbolag eller från Fordonsmyndigheten uteblir faktureras ordinarie biljettavgift för lånefordonets resor ombord på avgiftsbelagda linjer.
32. **Godstransportörer och övrig nyttotrafik** (prisklass XL) i regelbunden trafik reser för ordinarie biljettavgift mot fakturaunderlag. Nyttotrafik innebär att transporten/tjänsten utförs av anlitat företag registrerat med FO-nummer.

33. **Åländska ideella föreningar beviljas bokningsrätt för alla fordonstyper samt -50 % från genomfartstaxa** (dock ej under högsäsong 17/6–11/8 2019), ifall platserna bokas av föreningens aktiva medlemmar. Utänmnad ansvarsperson lämnar in lista på aktiva medlemmar och går i god för att ge information till föreningens medlemmar. Avbokar medlemmen eller ansvarspersonen resan för sent skickas faktura på ordinarie biljettavgift till föreningen. Resan ska ha med föreningens verksamhet att göra. Till ideell förening räknas ej intresseförening, fackförening eller förening med sponsorer och avlönad personal då deras syfte är att generera vinst för sina medlemmar. Bokning görs via Ålandstrafiken.
34. **Fordon i Ekipage M och Ekipage L med längd över 14,5 m** betalar dubbel avgift.
35. **Genomfartstaxa betalas för fordon resa ändhamn-ändhamn** (fasta Åland-Finland v.v.) inom samma dygn och biljettavgiften betalas vid ombordkörning på den första färjan i hamnarna Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs eller Galtby, alternativt som tilläggsbetalning vid ombordkörning från mellanhamn ut ur skärgården till ändhamn. **Åker kund ändhamn-ändhamn samma dag betalas alltid genomfartstaxa.** Undantag från genomfartstaxa ska bekräftas med beslut över beviljad bokningsrätt, se punkt 30, 66 och 68.
36. **Skärgårdstaxa betalas för fordon från ändhamn till mellanhamn v.v.** och gäller för tur- och returresa, alternativt för fortsatt resa efter övernattning i en åländsk skärgårdskommun.
37. **Samtliga returbiljetter gäller för obegränsat antal resor inom skärgården**, men ska sparas och ges till/uppvisas för besättningen/scannas när kunden lämnar skärgården vid returresa eller inför den fortsatta resan. I händelse av att returbiljetten förkommer erläggs tilläggsbetalning för genomfartsresa. Samtliga fordon med undantag för fordon med rött årskort samt fordon som beviljats bokningsrätt ska spara sin returbiljett fram till resan ut ur skärgården.
38. Det är avgiftsfritt att åka mellan mellanhamnarna, se punkt 76.
39. **Rabatter kombineras ej.**
40. **Passagerare åker avgiftsfritt** ombord på skärgårdsfärjorna.
41. **Avgiftsbefriade fordon är endast** av landskapsregeringen upphandlad bränsletransport, buss med linjetrafiktillstånd samt utryckningsfordon vid alarm. Upphandlad bränsletransport betalar 50 % av avgiften om bränslebilens levererar till övriga kunder än landskapsregeringens färjor i egen och privat regi. Infrastrukturavdelningen har rätt att boka plats för servicefordon och avgiftsfritt åka med skärgårdsfärjorna för arbetsresor som rör färjdriften (färjor och/eller färjfästen) utan att ansöka om bokningsrätt. Gäller resor till/från/genom skärgården, samt resor i deletapper 1/1–31/12 2019.

## Leveranskostnader, leveranstider & ångerrätt:

---

42. **Årskort som brevförändelse** levereras kostnadsfritt.
- Leveranstid inom Åland och Finland ca 1-2 dagar
  - Leveranstid till Sverige och övriga Norden ca 3-4 dagar
- Om årskortet inte kommer fram hänvisas kunden till <http://reklamation.alandpost.com> för att informera om det inträffade, samt att kontakta Ålandstrafiken för att erhålla intyg under den tid det tar att utreda vart årskortet tagit vägen.
43. **Årskort som postförskott inom Åland och Finland:** Årskort levereras inom 1–2 dagar till närmaste postkontor. Kunden får ankomststavi när kortet finns att hämtas. Mottagaren betalar för årskortet på postkontoret, samt en postförskottsavgift på 7 euro.
44. **Enligt 6 kap. 7 § i konsumentskyddslagen gäller inte ångerrätt vid distansköp av transporttjänst.** Således gäller inte ångerrätt vid köp av årskort från Ålandstrafiken.

## Bränsleturer & övriga begränsningar:

---

45. **Bränsleturer** i ordinarie turlista **har av säkerhetsskäl passagerarbegränsning**, se respektive linjes turlista och bokas endast via Ålandstrafiken. Bränsleturerna i ordinarie turlista kombineras med separat bränsleturlista som publiceras på [alandstrafiken.ax](http://alandstrafiken.ax). Under mellan- och högsäsong (tvärgående endast högsäsong) ska bränsletur bokas senast kl. 12:00 kontorsdagen före bränsletur och under lågsäsong (tvärgående även mellansäsong) ska bränsletur ska bokas senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före preliminär bränsletur. På bränsleturer gäller inte skärgårdsplatser, med undantag för bränsleturer på södra linjen.

46. **Vid bränsleturer på södra linjen** (1/1–16/6 och 12/8–31/12 2019) **är plats för 10 passagerare och fyra personbilar vikta** för skärgårdsbor mellan Kökar-Långnäs v.v.
47. **Långnäs-Överö v.v. kan ej bokas**, men kan beställas direkt till färjan senast 15 minuter före ankomst till Överö. Detta med anledning av att delrutten Långnäs-Överö v.v. är södra linjens resenärers enda möjliga bokningsbara rutt till/från fasta Åland.
48. **Enklingelinjen och Föglölinjen kan ej bokas**, men vissa avgångar kan beställas direkt till respektive färja. På Föglölinjen kan resebyråer/bussbolag boka två bussar via Ålandstrafiken. (se punkt 4)
49. **Traktor, traktorekipage, lastbilar, långtradare, bussar och övriga tunga fordon** bokas/avbokas endast hos Ålandstrafiken p.g.a. begränsningar av vikt, höjd, längd och bredd.
50. **Fordon/ekipage bredare än 2,6 m, längre än 14,5 m och tyngre än 12 t bokas via Ålandstrafiken** och betalar för det extra utrymme som nyttjas ombord.
51. **Gods som inte får plats på färjans bagagehylla** (t.ex. kanoter, sopkärl) bokar plats via Ålandstrafiken och betalar för det utrymme godset upptar på bildäck.
52. **Husbilar och husvagnsekipage upp till 17 meter kan bokas/ombokas/avbokas på varje tur**, även online. Längre husbil och husvagnsekipage medtas i mån av möjlighet.
53. **Giltig genomfartsbokning/ombokning/avbokning (ändhamn-ändhamn)** utan bokningsrätt till ordinarie genomfartstaxa, se Skärgårdsfärjornas Turlistor 2019 sid. 5, **sker endast via Ålandstrafiken.**  
Gäller alla avgångar ändhamn-ändhamn inom samma dygn förutom följande avgångar:  
 (Högsäsong=H)  
 - Fredagar kl. 18:15 (H 17:30 / 19:30) Hummelvik-Torsholma, kl. 21:25 (H 20:35 / 22:35) Åva-Osnäs, kl. 16:00 Långnäs-Galtby.  
 - Söndagar kl. 12:20 Osnäs-Åva, kl. 13:30 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:10 Osnäs-Åva, kl. 16:30 Torsholma-Hummelvik, kl. 18:00 (H 18:15) Osnäs-Åva, kl. 19:30 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:15 (H 15:30) Galtby-Långnäs.  
 Antalet platser är begränsade till max tre och gäller endast låg personbil. Genomfart för övriga fordon endast mot beviljad bokningsrätt, se punkt 67 och 69.

## Avbokningstider, avgifter & tillämpning:

54. **Fordon med rött eller röd/gult årskort avbokar/ombokar utan avgift senast 24 h före avgång under högsäsong (17/6–11/8).** För övriga säsonger gäller 3 h före avgång. Av- och ombokningar gjorda **senare än 24 h resp. 3 h före avgång debiteras 20 € i avgift (Gäller ej moped, cykel och cykelsläp).** I första hand görs avbokningar online och i andra hand hos Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17. **Obs! Färjorna ombokar/avbokar inte kundens plats.**
55. **Fordon med grönt, grön/gult eller utan årskort avbokar/ombokar utan avgift senast 24 h före avgång under högsäsong (17/6–11/8).** För övriga säsonger gäller 12 h före avgång. Av- och ombokningar gjorda **senare än 24 h resp. 12 h före avgång debiteras 20 € i avgift (Gäller ej moped, cykel och cykelsläp).** I första hand görs avbokningar online och i andra hand hos Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17. **Obs! Färjorna ombokar/avbokar inte kundens plats.**
56. **No-show** betyder att kunden inte har avbokat sin plats och debiteras 40 € i avgift.
57. **Fordon utan årskort** kan omboka sin förbetalda resa online och via Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17 **senast 24 h** före avgång i starthamn utan avgift, men **om kunden önskar avboka sin förbetalda resa helt senast 24 h före avgång i starthamn och få resan återbetald debiteras 5 euro expeditionsavgift** av kunden.
58. **Godstransportör registrerad i en åländsk skärgårdskommun avbokar snarast möjligt, dock senast 12 h före avgång under högsäsong (17/6–11/8) utan avgift.** För övriga säsonger gäller 6 h före avgång. Avbokningar gjorda **senare än 12 h resp. 6 h före avgång debiteras 200% av ordinarie biljettavgift.** Avbokning görs i första hand hos Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17. Under kvällar och helger får kunden kontakta färjan direkt per telefon senast **12 h resp. 6 h** före avgång, men meddelar själv Ålandstrafiken närmast kommande arbetsdag för om möjligt att undvika avbokningsavgift. **Obs! Färjorna ombokar/avbokar inte kundens plats**, även om de ger kunden klartecken att komma med ombord på annan avgång än bokad plats.
59. **Övriga godstransportörer avbokar snarast möjligt, dock senast 24 h före avgång utan**



**avgift. Avbokningar gjorda senare än 24 h före avgång debiteras 200% av ordinarie biljettavgift.** I första hand hos Ålandstrafiken måndag-fredag kl. 10-17. Under kvällar och helger får kunden kontakta färjan direkt per telefon senast **24 h** före avgång, men meddelar själv Ålandstrafiken närmast kommande arbetsdag för om möjligt att undvika avbokningsavgift. **Obs! Färjorna ombokar/avbokar inte kundens plats**, även om de ger kunden klartecken att komma med ombord på annan avgång än bokad plats.

60. **Traktor, traktorsläp, dumpers, skogskran, markvält och övriga tunga maskiner inom jord- och skogsbruk samt markberedning** räknas som nyttotrafik med anledning av att transporten/tjänsten utförs av anlitat företag registrerat med FO-nummer och får boka plats enligt priset för X-Large, likaså lyder de under samma avbokningstider och -regler som övriga godstransportörer (se punkt 58, 59). Kunden ansvarar för att boka rätt längd, höjd, bredd och vikt för sitt fordon.
61. **Bränsleturer bokas/avbokas av kunden senast kl. 12:00** tre kontorsdagar före preliminär bränsletur under lågsäsong (1/1–28/4 och 30/9–31/12 2019) och senast kl. 12:00 dagen före preliminär bränsletur under mellansäsong (29/4–16/6 och 12/8–29/9 2019) och högsäsong (17/6–11/8 2019). Om bränsleturen ej har bokats inom utsatt tid öppnas avgången upp för vanlig bokning utan passagerarbegränsning. **Ej avbokade bränsleturer debiteras 200 % av ordinarie biljettavgift.** Se även punkt 46.

## In-checkning & godtagbar orsak:

---

62. **Check-in av korrekt fordon och antal passagerare.** In-checkningen sköts av besättningen före ombordkörning eller ombord direkt efter avgång. Om kund använder ett annat fordon än det som uppgetts vid gjord bokning eller om antalet passagerare har ändrats korrigerar besättningen det vid incheckning. Besättningen sparar om bokningen med rätt registreringsnummer och kunden undviker därmed avbokningsavgift för fordon med annat registreringsnummer eller för no-show. Kund kan inte i efterhand meddela annat registreringsnummer än vad som står i den in-checkade bokningen.
63. **Om kunden anser sig ha godtagbar orsak** till varför avbokningsavgift inte bör faktureras meddelar hen det till Ålandstrafiken samtidigt som hen avbokar sin plats eller senast närmast kommande arbetsdag om avbokning gjorts direkt till färjan. **Obs! Färjorna ombokar/avbokar inte kundens plats i bokningssystemet.** Anses orsaken vara godtagbar ska kunden inom 1 vecka inlämna verifikation på varför hen inte kunde avboka resan inom utsatt tid. Kund som inte avbokat sin plats, eller som vid kontakten med Ålandstrafiken närmast kommande arbetsdag inte framfört godtagbar orsak kan i efterhand inte föra fram godtagbar orsak.

## Regler för godstransport:

---

64. **Godstransport bokas endast hos Ålandstrafiken.** Det är tillåtet att föra gods till och från skärgården under samma dag för skärgårdstaxa. Det är tillåtet att åka med tom last ena vägen till/från skärgården under samma dag för skärgårdstaxa. Det är tillåtet att efter övernattning i åländsk skärgårdskommun fortsätta resan med tom last eller med ny last för skärgårdstaxa.
65. **Det är inte tillåtet att boka samma gods eller tomt fordon ändhamn-ändhamn** för skärgårdstaxa, **varken samma dag eller efter övernattning** i åländsk skärgårdskommun. Dessa kunder hänvisas till privata rederier. Om godstransportör ändå väljer att åka obokad utan last eller med samma last ändhamn-ändhamn samma dygn, eller efter övernattning i åländsk skärgårdskommun, betalas alltid genomfartstaxa. Undantag i regeln gällande taxa och bokningsrätt kräver beviljat beslut, se punkt 67 och 69.
66. **Godstransportör registrerad i åländsk skärgårdskommun** och med verksamhet i hemkommunen **har rätt att boka flera tur-/returesor med start från skärgården inom samma dygn för skärgårdstaxa**, dock får fordonet inte ha samma last ändhamn-ändhamn eller köra tomt ändhamn-ändhamn inom samma dygn.

## Ansökan om förtur & bokningsrätt:

---

67. **Bokningsrätt ändhamn-ändhamn kan beviljas** för perioden 1/1–31/12 2019 för olika fordonstyper i deletapper, för samma last ändhamn-ändhamn (fasta Åland-Finland v.v.), samt

eventuellt undantag för uppbärande av genomfartstaxa om sökanden lämnar in komplett ansökan med motivering till bokningsrätt. Ansökan ska inkludera veckodagar, avgångstider, rutt, fordonstyp, längd, registreringsnummer, last, kontaktuppgifter och personsignum, alternativt FO-nummer. Ordinarie avgångar (ej beställningsturer) under låg-, mellan- och högsäsong ska dock användas i första hand. Generell bokningsrätt beviljas inte.

68. **Förtur ombord på Föglölinjen kan beviljas** om sökanden lämnar in komplett ansökan med motivering till behovet av förtur. Ansökan ska inkludera veckodagar, avgångstider, rutt, fordonstyp, registreringsnummer alternativt längd för lastbilar och långtradare, semesterdagar, kontaktuppgifter och personsignum, alternativt FO-nummer. Beviljat förtursfordon ska vara klart att köra ombord senast 10 minuter före annonserad avgångstid och intyget över beviljad förtur ska finnas med i fordonet.
69. **Enligt landskapsregeringens beslut om avgifter** för prestationer vid landskapsregeringens allmänna förvaltning (ÅFS 2018:25) är avgiften för prövning av ansökan om förtur samt bokningsrätt på färjor 110 euro per ansökan. Ansökan skickas till [registrator@regeringen.ax](mailto:registrator@regeringen.ax) och hanteringstiden är vid komplett ansökan max tre månader.

## Övrigt:

70. **Det är inte tillåtet att parkera på bro- och hamnområdet eller vid färjfästet utan markägarens tillstånd.** Kunderna hänvisas till kommunernas campingar, alternativt till skyltade parkeringsplatser i anslutning till hamnen.
71. **Information om trafikstörningar** sker på [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax), på Ålandstrafikens Facebook-sida, som pressmeddelande samt till nämnda skärgårdskontakter. Bokade kunder informeras per SMS eller per telefon i mån av möjlighet.
72. **Vid svåra väderleksförhållanden**, tekniska fel på färjorna eller andra **Force Majeure** liknande omständigheter **kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in**. Akuta sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.
73. **I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget** kan beslut tas om införande av is-turlistor. Information om ibruktagandet av is-turlistor publiceras i lokalpressen samt på [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax), senast 7 dagar innan is-turlistorna tas i bruk.
74. **För information om vajerfärjorna** Björkölinjen, Embarsundslinjen, Simskälalinen, Ängösundslinjen, Töftölinjen och Seglingelinjen se [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax).
75. **Ålandstrafiken ansvarar ej för kundens resrutt fram till skärgårdsfärjornas ändhamnar** och mellanhamnar, men i Skärgårdsfärjornas Turlistor 2019 finns uppskattad körtid till/från Mariehamn-skärgårdshamnarna och Eckerö-skärgårdshamnarna. Kunden beaktar att körtiderna kan variera beroende på väderlek, övrig trafik och vägarbeten.
76. **Ändhamnar är** Hummelvik (Vårdö), Långnäs (Lumparland) och Svinö (Lumparland) på fasta Åland samt Osnäs (Gustavs) och Galtby (Korpo) i riket.
77. **Mellanhamnar i Ålands skärgård är** Jurmo, Åva, Torsholma, Lappo, Asterholma, Enklinge, Kumlinge, Snäckö, Sottunga, Överö, Bergö, Kökar, Kyrkogårdsö, Husö och Degerby.
78. **Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter** som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig rätten till ändringar.
79. **Landskapsregeringen kan vid särskilda omständigheter fatta beslut om avvikelser** från fastslagna biljettavgifter och bokningsregler för landskapsregeringens skärgårdsfärjor 1/1–31/12 2019.

Enligt landskapslagen om allmänna vägar (1997/23) kan landskapsregeringen besluta om att avgift ska uppbäras för utnyttjande av frigående färjor som hör till allmän väg. Beslut om biljettavgifter, boknings-, ändrings- och avbokningsregler, samt tillhörande avbokningsavgifter fattas av Ålands landskapsregering. Beslutet är ett normativt beslut som inte kan överklagas av enskilda personer då reglerna och avgifterna gäller samtliga som använder skärgårdsfärjorna.